

# EVENTOS, LIBROS

para Fabrikart

# Y RESEÑAS

## *Eventos*

### INFLUENCIAS ARTÍSTICAS EN LOS VESTIDOS DE TOREAR

Madrid. *Arte de Luces*. Museo del Traje. Cipe  
(del 10 de mayo al 12 de septiembre de 2010)

El Museo del Traje. CIPE de Madrid realizó la exposición *Arte de Luces*, una muestra que pretende dar a conocer, a través de la indumentaria taurina, la relación que existe entre el mundo artístico y la fiesta de los toros. Comisariada por Elena Vázquez, la exposición muestra una selección de trajes de torero junto con los bocetos y algunas reproducciones de las obras que los inspiraron.

La fiesta de los toros ha sido una fuente de inspiración desde hace más de dos siglos. Creadores de todas las disciplinas artísticas se han dejado deslumbrar por las luces de la fiesta. Unos pocos, como Goya y Picasso, también han contribuido a inspirar o bien a enriquecer la indumentaria taurina.

Además, desde las últimas décadas del siglo XX el mundo de la moda, de la mano de diseñadores como Christian Lacroix, Lorenzo Caprile, Francis Montesinos o Giorgio Armani, también ha ofrecido su particular visión del traje de torero.



### *Fructífero intercambio*

Un diálogo que ha enriquecido a ambas partes a lo largo de la historia ya que si para los artistas ha sido una fuente inagotable de inspiración, el universo taurino se ha beneficiado a su vez de la creación de los primeros, de un imaginario reconocido y admirado internacionalmente.

Son estéticas, formas que se crean y se recrean. Primero a través de la pintura de Goya o de Picasso, más tarde con artistas que desde otros ámbitos como el del diseño de moda han sentido la misma fascinación por las luces de la fiesta. El último exponente en este sentido es el propio Giorgio Armani, con su creación de un vestido goyesco para el diestro Cayetano Rivera.

Una de las formas más reconocibles de ese fructífero intercambio es la de la indumentaria taurina. Desde ese prisma se aborda esta muestra, pensada para y desde el Museo del Traje. CIPE. Así, los vestidos serán las piezas fundamentales del discurso expositivo, pero se relacionarán de forma directa con las fuentes de inspiración para su realización y los materiales y análisis de su proceso creativo.

## **II CONGRESO EUROPEO**

«Estrategias para el desarrollo del espacio digital europeo»

[http://www.emc27.eu/II\\_CONGRESO\\_EUROPEO\\_2010.htm](http://www.emc27.eu/II_CONGRESO_EUROPEO_2010.htm)

10 junio 2010. Cámara de Comercio de Bilbao 16 junio 2010. Representación Permanente de la Comisión Europea en España. Madrid, septiembre 2010. Parlamento Europeo. Bruselas  
Organiza: ARTECHMEDIA

La actualidad diaria refleja un panorama de incertidumbres globales, políticas, sociales y económicas y, por tanto, la necesidad de responder con iniciativas imaginativas que desarrollen nuevos modelos en respuesta a la crisis y a los nuevos paradigmas y oportunidades que la era digital nos ofrece.

Para asegurar el éxito del cambio cultural y económico, por otro ecológico y sostenible, es necesario establecer cauces para una mayor participación de toda la sociedad en la construcción de la Europa del Conocimiento, innovadora y creativa, multicultural, donde la inclusión social y la igualdad de género sean sus referentes. Sólo la coordinación en las políticas de los 27 y la apuesta decidida por una educación de calidad, incentivando y fomentando la creatividad, la investigación y la cultura de la innovación sin distinción sexual, económica o racial y la relación transversal de los sectores que articulan nuestras sociedades, nos permitirán establecer alianzas estables que ofrezcan respuestas novedosas a los retos que tiene Europa en un mundo globalizado.

En octubre de 2009 organizamos y dirigimos el *I Congreso Europeo: «Creatividad, Innovación, Cultura Digital y Participación Ciudadana en la*



*Construcción Europea» en el Museo Guggenheim Bilbao. Participaron en los debates representantes de instituciones y organizaciones españolas y europeas las cuales, ofrecieron su apoyo para la realización del mismo. El interés suscitado en las cuestiones y propuestas planteadas, hace oportuna la presentación de este II Congreso Europeo bajo el lema «Estrategias para el Desarrollo del Espacio Digital Europeo».*

*El desarrollo del Espacio Digital Europeo como respuesta a las necesidades de la sociedad actual, impulsará la economía del conocimiento en una Europa a la vanguardia en ideas y propuestas de futuro, sustentadas en la educación, investigación y creatividad. La cultura digital, innovadora y participativa, socialmente responsable y el esfuerzo colectivo, consolidará la influencia y liderazgo de la Unión Europea en el concierto mundial.*

*Objetivos: debatir y proponer «Estrategias para el Desarrollo del Espacio Digital Europeo» entre sectores relacionados con la creatividad, la innovación y la cultura digital.*

- Instituto Europeo de las Artes, la Innovación y la Cultura Digital.
- European Global Network: Arte, Ciencia, Innovación, Tecnología, Empresa, Instituciones y Sociedad.
- Red de Centros Tecnológicos Experimentales.
- La Ciudad Digital y las «smart cities». Red de Pantallas Públicas Europeas.

*CONSOLIDAR un espacio específico de reflexión y colaboración a escala europea para la divulgación de la Innovación y la Cultura Digital.*

*FOMENTAR el desarrollo de infraestructuras culturales, científicas y de innovación tecnológica y la formación de públicos en los ámbitos creativos y científicos.*

*IMPULSAR la cooperación cultural, social y de innovación de la UE y la alianza entre Arte, Ciencia, Innovación, Tecnología, Empresa, Instituciones y la Sociedad para desarrollar y consolidar la denominada «economía del conocimiento».*

*COLABORAR con universidades, centros de investigación y desarrollo, creadores, corporaciones de innovación tecnológica, instituciones... para facilitar la investigación, intercambio de información y la coproducción de proyectos.*

*COORDINACIÓN de las políticas culturales, científicas e innovadoras de la UE.*

*Sedes*

*Bilbao*

*Sede: Cámara de Comercio de Bilbao*

*Fecha: 10 de junio de 2010*

## XII JORNADAS INTERNACIONALES DE PATRIMONIO INDUSTRIAL. DISEÑO, IMAGEN Y CREATIVIDAD EN EL PATRIMONIO INDUSTRIAL

Organizadas por INCUNA (Industria, Cultura, Naturaleza), Gijón (Asturias), del 29 de setiembre al 2 de octubre de 2010.

Jornadas en las que se trataron cuestiones relacionadas con el diseño de productos y su dimensión patrimonial, la iconografía e imagen de la industria, la publicidad y las marcas, la cultura visual y el diseño, la estética de la ingeniería y la arquitectura como construcción corporativa en relación con la industria.

Se desarrollaron algunas actividades específicamente vinculadas con el Arte tales como el VII Certamen Internacional de Fotografía sobre Patrimonio Industrial, cuyo 1er. Premio se concedió a Vicente Álvarez Cuesta, de Oviedo y sendos Accésits a Ralf Pascual Izarra, de Madrid y Javier Pedro Fernández, del País Vasco; así como la exposición *Topografías de la Percepción* realizada por el Grupo DI+VERSO formado por diversos arquitectos, directores de diferentes estudios de arquitectura de Sevilla. Exposición ubicada en el Centro de Arte y Creación Industrial que dirige Rosina Gómez Baeza, que centra su interés en las imágenes que generan el paisaje o «ruinas» industriales generadas en la cárcava de Sanlúcar la Mayor, en el valle del Guadalimar. Una relación del hombre con su territorio a través de una amalgama de imágenes y reflexiones que nos ayudan a descubrir una realidad que pone en crisis el modelo de gestión del territorio y su patrimonio.

Jornadas que fueron inauguradas por el Presidente del Gobierno del Principado de Asturias, acompañado por la Directora Gral. de bellas Artes del Ministerio de Cultura, el Vice-Alcalde del Ayuntamiento de Gijón en representación de su alcaldesa, y Miguel Angel A. Areces, Presidente de INCUNA y del TICCIH-España que se encargó de presentar el evento.

La video-conferencia inaugural corrió a cargo de Jorge Wagensberg Lubinski, profesor de la Universidad de Barcelona y Director científico de «La Caixa» que disertó sobre «*Buenas y malas ideas en el diseño cultural y en el diseño natural*». El Dr. Wagensberg es uno de los profesores científicos más relevantes de España, divulgador de múltiples ideas y conceptos concernientes al mundo de la ciencia, el arte y el diseño, con numerosas aportaciones en la elaboración del pensamiento científico en muchos campos. Es autor de múltiples ensayos periodísticos, una veintena de libros y un centenar de trabajos de investigación.

Entre las múltiples ponencias y comunicaciones presentadas, cabe destacar el relevante nivel cualitativo y cuantitativo en lo referente a temas vinculados con el arte y la industria.

Como broche a dichas jornadas, se realizó una visita a la mina submarina de carbón de Arnao, Ayuntamiento de Castrillón, cuyo castillete, el más antiguo de Asturias, está en proceso de ser declarado BIC del Principado, así como una visita al Centro Cultural Niemeyer, en Avilés que, en cierta manera, completaron las visitas que anteriormente habíamos realizado a la Laboral Ciudad de la Cultura de Gijón y al Centro de Arte y Creación Industrial al que ya nos hemos referido.



Excelente ocasión para ponerse al día de la inquietud cultural que se respira cada vez más en relación al Arte, la Naturaleza e Industria y que INCUNA se encarga de renovar cada año a través de un patrimonio industrial reconsiderado.

Las ponencias y comunicaciones correspondientes, serán publicadas en el Libro de Actas de dichas Jornadas Internacionales, n.º 11 de la colección Los Ojos de la Memoria, en Setiembre de 2011 cuya difusión se realizará a través de las librerías comerciales y distribuidores habituales que tiene establecidos INCUNA ([www.incuna.org](http://www.incuna.org)).



### HEAR ME WITH YOUR EYES/BEGIEKIN ENTZUN NAZAZU/ÓYEME CON LOS OJOS

Bajo el nombre *Hear Me with your eyes/Begiekin entzun nazazu/Óyeme con los ojos* se han venido articulando en los últimos años una serie de ciclos de conferencias iniciados durante el curso 2006/07, por medio de los cuales se ha tratado de aproximar la complejidad del hecho artístico a los/las estudiantes de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU, y, en un sentido más amplio, al resto de la comunidad universitaria y de personas interesadas en el devenir del arte contemporáneo.

Creemos importante señalar que este ciclo no ha buscado de manera primordial reflejar estrictamente las últimas tendencias y fenómenos —pues, si bien la programación ha sido abordada siempre desde el compromiso con el momento presente, nos parecía que ese apartado quedaba magníficamente recogido en otras programaciones de nuestro centro como *AKME* o *Free Week*— sino más bien recoger del modo más completo posible, y en función de una serie de líneas conceptuales de estructuración, las diferentes actitudes, motivaciones y formas de entender su actividad de diversos/as artistas, que se han servido en sus realizaciones, de muy diversas maneras, de medios y disciplinas divergentes.

Todos/as estos/as artistas han hablado de sus procesos de trabajo a los y las estudiantes de nuestra Facultad, a fin de que éstos/as puedan tener un conocimiento de primera mano respecto a cómo plantean y llevan a cabo sus proyectos, observándolos tanto en lo que atañe al entramado de conexiones implicadas durante su conceptualización, como en cuanto al modo en que tales planteamientos se reflejan en las decisiones que afectan a su desarrollo material.

La programación ha sido concebida en continuidad con la labor desarrollada en el aula, y en función de la necesidad de aproximar también de esta forma la idea de proyecto en arte, atendiendo a la pluralidad —y la consiguiente dificultad de *mapeado*— que define la situación presente. En este sentido, consideramos necesaria y muy valiosa para nuestros y nuestras estudiantes la posibilidad de acceso a este tipo de contacto directo, capaz de proveer un conocimiento fundado en el discurso en primera persona, y abierto a las preguntas. Junto con la información aportada por el profesorado en las diversas materias objeto de estudio,

esta actividad pretende ayudarles a profundizar en su propio saber acerca del arte, y en su modo de entender y entenderse en este espacio, es decir, facilitarles la toma de decisiones consciente, en cuanto a posibles formas de participación personales en este contexto. Se trata, en definitiva, de propiciar el debate y la reflexión implicada sobre arte y artista, atendiendo a nuestro propio tiempo, y desde una reflexión fundada en la práctica.

En lo que afecta a los y las artistas con cuyas intervenciones hemos contado hasta ahora, aunque resulta muy difícil encontrar un único criterio capaz de agruparlos a todos y todas, tal vez éste pudiera ser el de su implicación con el contexto inmediato, con su entorno, preocupación que se materializa de forma diversa en los trabajos, y adquiere dimensiones completamente distintas en cada caso, lo cual aporta a las diferentes participaciones un carácter de complementariedad. Por otro lado, y en conexión con la línea específica de especialización en la que las asignaturas en las que impartimos docencia se inscriben, todos/as los/as participantes han incorporado a sus realizaciones la mediación tecnológica —fotografía, video, animación, modelado en 3D— como vía de materialización de sus discursos, entendiendo esta presencia de diversos modos, y produciendo desde un pensamiento transdisciplinar.

Así, en las sucesivas ediciones hemos contado con la presencia de artistas tan interesantes como Lara Almarcegui, Joan Morey, Fernando Sánchez Castillo, Carlos Pazos, Saioa Olmo, Eulalia Valldosera, Carles Congost, Txuspo Poyo, Jakob Jakobsen, Esther Ferrer, Azucena Vieites y Estibaliz Sadaba, Jordi Claramonte, Pablo España, Eugenio Ampudia, Santiago Cirugeda, Rogelio López Cuenca, Manu Arregui, y Collectif Négatif —esto es, Derek Woolfenden, Boris Du Boullay, Tonny Tonnerre, Yves-Marie Mahé, Vãn Ta-Minh, Julien Bibard y François Rabet— en cuya presentación tomó parte asimismo el profesor Antonio Weinrichter, de la Universidad Carlos III de Madrid.

Artistas que, en todos los casos, se han implicado con la actividad en una medida muy superior a lo que estrictamente se les solicitaba, participando —cuando las circunstancias así lo han propiciado— en otros proyectos, a los que se han sumado de manera natural durante su visita, o aportando a la biblioteca de la Facultad interesantísimas publicaciones relacionadas con su trabajo. Todos/as ellos/as cuentan con nuestro más sincero agradecimiento, puesto que la intensidad de su compromiso, puesta de manifiesto en sus intervenciones, ha convertido la experiencia en algo singular y de altísimo valor e importancia didáctica.

*En cuanto a lo que concierne únicamente a la organización*, para poder llevar a cabo las sucesivas programaciones hemos recibido financiación procedente de diversas fuentes, integradas en la UPV/EHU. De este modo, hemos obtenido el soporte económico del Vicerrectorado de Campus de Bizkaia (canalizado a través de las Convocatorias de Ayudas para la Organización de Conferencias, Jornadas y Actividades Culturales a realizar en dicho Campus, establecidas a tal efecto), así como de los distintos Departamentos de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU —Pintura, Escultura, Dibujo, Historia del arte— y de su Vicedecanato de Extensión Universitaria.

En las dos últimas ediciones, hemos contado con la presencia de conferenciantes internacionales, gracias a las nuevas vías de apoyo a este tipo de actividad puestas en marcha en relación al Plan de Plurilingüismo de la UPV/EHU (Convocatoria de Ayudas Económicas para la organización de Cursos, Seminarios y Conferencias en Lenguas Extranjeras UPV/EHU). De estas aportaciones, la última de ellas, es decir, la conferencia del grupo *Collectif Négatif*, fue coordinada conjuntamente con el profesor de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación Noé Cornago, y se complementó con la realización de un taller práctico impartido por los/as integrantes de este colectivo en los locales de la Fundación Bilbao Arte Fundazioa, siendo esta actividad a su vez parte de la programación del MEM (Música Ex Machina, festival internacional de artes) 2009<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ver: [www.musicaexmachina.com](http://www.musicaexmachina.com).

Por otro lado, aquellas conferencias que han contado con el permiso expreso de los y las artistas, han quedado registradas y entrado a formar parte de los archivos del Vicedecanato de Extensión Universitaria de la Facultad de Bellas Artes UPV/EHU, desde el que a su vez son cedidos en préstamo, para su consulta, a cuantos/as estudiantes e integrantes del profesorado así lo solicitan.

Hemos contado, además, desde el inicio, con el apoyo de la Oficina de Comunicación de la UPV/EHU, lo que ha permitido que la actividad haya trascendido los límites del Campus, de modo que diversos medios de comunicación, del País Vasco y estatales, han reflejado no sólo la información acerca de las actividades, sino también el pensamiento y planteamientos de sus protagonistas, expresado en diversas entrevistas<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Enfatizaba en su visita el interés y la necesidad de actividades de esta índole Carles Congost en: «Es muy importante que se enseñe cómo funciona el mundo del arte». Entrevista de Olaia F. Jakob, diario *El Mundo/Campus*, 28/02/2007, p. 6.

De algún modo, tanto las opiniones de los y las estudiantes asistentes, manifestadas en sus trabajos escritos —los cuales, junto con la asistencia a la totalidad de la programación, les permiten convalidar la actividad por un crédito de libre elección— como los positivos comentarios de los/as artistas, nos han servido de estímulo y motivación para asumir la continuidad del proyecto.

Por otra parte, tres alumnas de la especialización de Diseño: Elena Perea, Tania Quindós, y Amaia Martín —de quienes no podemos sino destacar la calidad de su producción— se han responsabilizado, en las distintas ediciones, de la resolución de todos los aspectos concernientes a la identidad visual con la que se ha difundido el ciclo, lo cual a su vez ha sido posible gracias a la generosa implicación de la profesora Marisa Fernández Rivera, y el apoyo de Antón Arana y Elena González Miranda, asimismo docentes de nuestra Facultad.

Decir, ya para finalizar, y **en cuanto al título elegido**, *Hear me with your eyes/Begiekin entzun nazazu/Óyeme con los ojos*, que éste es el nombre de una obra de la artista quebequesa Geneviève Cadieux (de 1989), quien a su vez cita en ella las palabras de Sor Juana Inés de la Cruz, en una instalación que tiene muchas implicaciones (para cuya pormenorización entendemos no es éste el lugar, y que se recogen de un modo excelente en el trabajo Mau Monleón *La experiencia de los*

*límites: híbridos entre escultura y fotografía en la década de los ochenta*<sup>3</sup>) relativas a la construcción del ser, a la experiencia. Nos interesaba especialmente esta frase porque alude a un especial estado de atención al que quisimos referirnos apropiándonoslo, y adoptándolo como emblema de las sucesivas ediciones del ciclo. Entendemos que *Hear me with your eyes* apela a nuestra responsabilidad como creadores/as, puesto que cuando trabajamos somos nosotros/as quienes hacemos nuestra la frase, reclamando atención, y pidiendo ser oídos. Pero también, evidentemente, saber oír/escuchar con los ojos, nos implica como espectadores/as y, en un sentido más amplio, como personas, puesto que exige seamos capaces de llegar más allá de lo expresable verbalmente, y no dejemos de estar receptivos/as y en actitud dispuesta a sentir, observar y aprender.

Concepción Elorza Ibáñez de Gauna

#### EXPOSICIÓN: LA DINASTÍA TRINI 王朝

La Dinastía Trini 王朝 nació en Beijing en marzo de 2009, después de que Laurita Siles y Edurne González Ibáñez, becarias de investigación de la Facultad de Bellas Artes de la UPV-EHU, recibieran una beca de residencia para el MA Studio de Judas Arrieta en Beijing. Allí las encontró una perrita pekinesa enferma, desaliñada pero llena de amor: Txoni Manoli. Juntas conformaron esta familia que se ayuda mutuamente a la hora de trabajar en sus respectivas y diferentes investigaciones. Más que un colectivo que trabaje para un solo proyecto común conviven en una ciudad y viven felices durante dos meses en un ambiente idílico para la creación, entre arroz, txopepork y buen humor. La Dinastía Trini 王朝 es el resultado de una convivencia creativa, que sigue evolucionando.

Con esa misma filosofía que emana de sus vivencias en China, se ha elaborado este texto redactado con extractos de palabras de profesores de la Facultad, además de las propias Trinis, que contribuyen a redefinir y consolidar su identidad.:

*«Suenan el timbre de casa, abro y aparece Laurita Siles vestida de azafata, le recibo embutida en un qipao. Son carnavales en mi pueblo y después, todavía de madrugada, nos vamos a Beijing! ...»*

E.G.I.

«Tras una compleja labor de selección, los proyectos presentados por Edurne González y Laurita Siles fueron finalmente los seleccionados para residir dos meses en Pekín en el MA Studio. Sus propuestas de trabajo se basaban en el desarrollo y la investigación de una serie de temas relacionados con la cultura y la historia de China donde el registro tenía una finalidad documental, de divulgación y de información, de puesta en escena de resultados vivenciales. Lo que no estaba previsto era la compenetración de las dos artistas entre ellas y posteriormente con Txoni

<sup>3</sup> Monleón Mau, *La experiencia de los límites: híbridos entre escultura y fotografía en la década de los ochenta*, Valencia: Institució Alfons el Magnànim: 1999. ISSN/ISBN: 8478222499, p. 111.



Manoli, la tercera componente de lo que desde entonces han denominado como la Dinastía Trini.»

N.R. y A.L.

«Desde el primer momento Edurne y Laurita empezaron a trabajar cada una en sus proyectos pero ayudándose la una a la otra. Todo lo hacían en equipo, las compras, las visitas a lugares turísticos, galerías y museos, las compras de materiales... (...)

Lo bonito de esta Dinastía no ha sido las obras que se han llevado a cabo sino como se ha trabajado. Laurita y Edurne durante su programa de residentes, adoptaron a una perrita callejera a la que llamaron la TXONI MANOLI, la perra aún está con nosotros en el MA Studio y ha sido el animal de compañía de la mayoría de artistas residentes y la primera perra en exponer en el MA Studio.»

J.A.

«Resultado de un período en el que no sólo comparten vivencias sino también experiencias artísticas. Hay obras firmadas por cada una, pero en las que está presente también la colaboración entre ambas. Mientras una de ellas hace la acción, la otra la filma y viceversa. Incluso intervienen juntas tocando una txalaparta móvil por las calles de la capital. (...)

Siendo más documental y reflexivo, el proyecto de Edurne González acerca investigación y creatividad en la idea de conocer la Ciudad Subterránea de Beijing. Un viaje interior que ha tenido que desplazarse a la superficie, captando imágenes de las alcantarillas y entrevistando a las gentes del lugar. Itinerario que incluso llega a la recreación digital mediante la utilización de todo tipo de documentación.

A su vez, Laurita Siles muestra un trabajo bastante plural donde utiliza el dibujo, la fotografía, la animación, el audiovisual y la acción *in situ*. Tocando instrumentos musicales vascos o andaluces, se asoma a la cultura china y hurga en el concepto de identidad mediante la acumulación de estereotipos. Por ejemplo, filma un pasacalles que efectúa en un tramo de la gran muralla china. Asimismo fusiona en otro vídeo las sombras chinescas de un baile flamenco a los sonos del txistu, llevado a cabo por figuras con trajes ceremoniales asiáticos, componiendo un trabajo irónico y atrevido.»

S. de G.

Ni Shangai, ni Shangai; pedalear, pedalear, pedalear. Mi bici es genial; Bakardatea sentitzeko beldurrak behartzen nau egun hontan barnekoa ateratzera; a tó esto me suenan las tripas, lo mismito que un acordeón; por las telas de mis pensamiento pasan pollos, conejos, chuletas, bisté con pimientos, sardinas, croquetas, buñuelos de viento; Zaila dugu sortzea doinu gogozagorik Sarri dio herriak; Y que llamen a mi puerta, pá que sepa que es verdad, que esta vida te devuelve lo que tú le das; (...)

...son letras de algunas de las canciones que dieron ritmo a las horas pasadas en el MA Studio junto a Edurne González y Txoni Manoli. La

banda sonora que parió a la Dinastía Trini. A la hora de hacer esta selección, me doy cuenta de que mucho de lo que allí sucedió, ya lo cantaban otros antes. Algo que hace poner los pies de la Trinidad en la tierra, para poder seguir bailando juntas desde la distancia que nos separa. Txoni, ¡volveremos!

L.S.

### TECHNARTE 2011

Una cita que año tras año aúna disciplinas como la realidad virtual, arquitectura interactiva, vida artificial, nanoarte, robótica o realidad aumentada.

*Technarte* es un congreso único, dedicado a la fusión entre arte y tecnología, que en el 2011 cumple su VI edición y que se celebrará los días 19 y 20 de mayo en el Palacio Euskalduna de Bilbao. *Tú también puedes formar parte de Technarte* y dar a conocer tus proyectos artístico-tecnológicos en este estupendo foro de debate formado por artistas y expertos tecnológicos de todo el mundo, con los que podrás compartir tus experiencias y con quienes descubrirás transgresoras y sorprendentes iniciativas.

Technarte reunirá en Bilbao a artistas, expertos de Centros de Investigación Tecnológica y profesionales del mundo del arte y la tecnología en todas sus modalidades (investigadores y desarrolladores de Centros de arte y laboratorios tecnológicos, Universidades, profesionales de museos, etc.), con los que podrás compartir tus experiencias y quienes te mostrarán las más innovadoras disciplinas artísticas.

*Envía tu ponencia antes del 1 de noviembre de cada año* y forma parte de este evento, que se celebra anualmente en Bilbao y que para la próxima edición está previsto realizar los días 19 y 20 de mayo de 2011.

Contacto: +34 94 480 51 83 [technarte@technarte.org](mailto:technarte@technarte.org)



### ART FUTURA 2009

Sobre la vigésima edición de ART FUTURA, Antonio Mayo y Marta Sánchez escribieron sobre «*El arte de vivir el futuro*» en el País/Babelia (24/10/2009). Una reflexión muy acertada sobre dicha edición, destacando su carácter de echar también la vista atrás en cuanto a la evolución de la cultura digital:

«[...]Timothy Leary —el gran gurú de las sustancias psicodélicas—, entusiasmado con una idea que rondaba la cabeza del dibujante de cómic y diseñador de animación por ordenador Montxo Algora, convoca a Eric Gullichsen —uno de los primeros experimentadores con la realidad virtual—, quien hace cómplice a William Gibson, el padre del cyberpunk, autor de la novela fundacional *Neuromante* (1984). Se decide crear un festival en el que las nuevas tecnologías y el arte se fundieran bajo un nuevo concepto. Un eslabón entre la contracultura y la cibercultura. Se llamaría Art Futura. La histórica iniciativa tuvo lugar en Los Ángeles, en 1989. En enero de 1990 se celebra la primera edición en Barcelona.



El tema elegido no podía ser otro que la realidad virtual. Entre Gibson, Gullichsen y Scott Fisher, investigador de la NASA, lanzan esta tecnología en nuestro país. Con Gibson en plan estelar: «Mi método», revelaba entonces, «es la deconstrucción poética de la tecnología». Rebecca Allen, investigadora y artista, sintetiza aquel momento, pues estaba allí: «El primer Art Futura fue un evento seminal. Confirmó que los asistentes sentían curiosidad y estaban interesados en las diferentes formas que el arte y la tecnología estaban adoptando.»

Para este año 2010 ArtFutura, cruza fronteras y por primera vez, las conferencias y exposiciones principales se celebrarán en Noviembre en *Buenos Aires* y *Argentina*, mientras para España, ArtFutura amplía su apuesta por el festival en red *Circuito Futura*.

Quince ciudades presentan su *Programa Audiovisual* incluyendo *Alicante, Andorra, Barcelona, Gijón, Granada, Huarte-Pamplona, Madrid, Murcia, Palma de Mallorca, Segovia, Tenerife, Valladolid, Vigo* y *Zaragoza*, desarrollándose también actividades complementarias asociadas al festival.

La edición de éste año tiene como protagonista principal el documental «*We Live in Public*». Un extraordinario film sobre las *redes sociales* y la *privacidad en Internet*, que fue ganador de la pasada edición de *Sundance* y que forma parte de la colección permanente del *Museo de Arte Moderno de Nueva York (MOMA)*.

(Vid. *Art Futura* en Internet. <http://www.artfutura.org/v2/intro.php?idedition=30>)

## II Congreso Internacional Arte y Entorno 2nd International Conference Art and Environment

ciudades globales, espacios locales  
global cities, local spaces



Valencia 1, 2 y 3 de Diciembre de 2009  
Valencia 1-3 December 2009

### I CONGRESO INTERNACIONAL ARTE Y ENTORNO

Centro de Formación de Postgrado de la Univ. Politécnica de Valencia  
(diciembre de 2009)

El Congreso *Ciudades Globales, espacios locales* fue un foro para la reflexión y debate de cómo en determinados entornos pueden abordarse tareas que, en buena medida, son también nuestros retos de futuro. Se trataba de apostar por sociedades más comprometidas desde un punto de vista de los valores y de la solidaridad, y más productivas en cuanto a las ideas y la generación de recursos.

Participaron Jaime Lerner del Instituto Lerner de Brasil; Lisa Babette que ha participado en varios cursos sobre arquitectura y paisaje en diversas universidades europeas; y Josep Ramoneda, filósofo, escritor, profesor de universidad y director del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona donde se ha realizado precisamente durante este año una interesante exposición en relación al Arte y las ciudades.

El Congreso se cerró con una Mesa Redonda sobre Estrategias locales para una ciudad habitable, moderada por José Albelda, en la que intervinieron: Agustín Hernández, Joan Olmos, Manuel Saravia y Salvador Rueda.

Suponemos que dicho congreso tendrá una deseada continuidad en años sucesivos, tras el Primero que se centró en Berlín y este Segundo en Brasil y más concretamente en Sao Paulo.

Vid. sobre dicha temática <http://www.cccb.org> del CCCB y su programa Kosmópolis, que dirige precisamente J. Ramoneda.

#### PREMIO / PREMIO PIXEL 2010 PARA TF. DIGITAL

La prestigiosa revista especializada en impresión digital, *Pro-Digit@l*, dio a conocer el pasado jueves día 14 de Octubre, los ganadores de este año. *Pro-Digit@l* desveló los nombres de los veinte centros de impresión digital premiados, diez en cada una de las dos categorías de la presente convocatoria: Gran Formato y Pequeño Formato. Estos galardones, organizados por primera vez en 2003, celebran este año su octava edición.

Los Premios Pixel se crearon en reconocimiento a la labor de las empresas gráficas de España y son elegidos por un jurado compuesto por fabricantes y distribuidores de soluciones gráficas españoles.

TF. Digital, en su primer año de andadura, ha recibido este primer galardón en pequeño formato, a su centro de impresión. Este premio viene a demostrar el oportuno reconocimiento a su trabajo en el conocimiento de este sistema de impresión, el más novedoso y con mayor futuro del sector.



#### EXPOSICIÓN Y CATÁLOGO / FÉLIX CANDELA 1910-2010

La exposición, con la que el IVAM y la SECC (Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales) recuerdan a Félix Candela en el centenario de su nacimiento, presenta un conjunto de fotografías realizadas por renombrados fotógrafos; planos y dibujos; maquetas de sus edificios más emblemáticos; objetos personales y un apartado multimedia que incluye dos documentales (*Una biografía* y *Aquella primavera creadora*); y 20 reconstrucciones 3D de edificios que se completan con la ubicación geográfica e información sobre las influencias que tuvo Candela y que generó posteriormente.

TF. Media ha diseñado el catálogo de la muestra así como el diseño expositivo del montaje de la exposición.





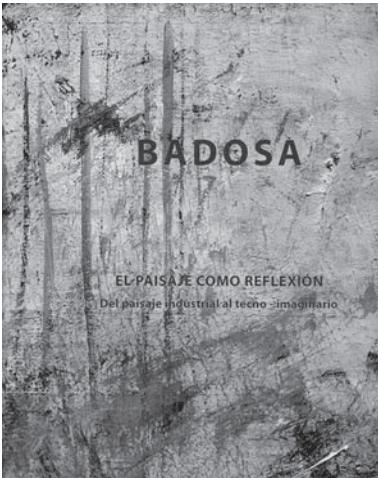
### «PASIÓN POR RENOIR» LLEGA AL MUSEO DEL PRADO

El Museo del Prado inauguró el martes 19 de octubre la exposición *Pasión por Renoir*, primera muestra monográfica que se dedica al pintor francés en España. En ella se podrán admirar las obras procedentes del Clark Art Institute de Massachusetts, institución norteamericana que ha cedido en préstamo la práctica totalidad de su colección. La mayoría de estas obras no se han visto nunca en nuestro país. Se trata de la segunda colección más importante en el mundo del maestro impresionista.

La exposición, que se podrá visitar hasta el próximo 6 de febrero, servirá para descubrir la amplitud y el interés de las propuestas de Renoir a través de las etapas más destacadas de su trayectoria, entre 1874 y 1900, en los principales géneros que cultivó: el retrato, la figura femenina, el desnudo, el paisaje, la naturaleza muerta y las flores.

La exposición ha sido organizada por el Museo Nacional del Prado y comariada por Javier Barón (Museo del Prado) y Richard Rand (Sterling and Francine Clark Art Institute).

TF. Artes Gráficas se ha encargado de la impresión del catálogo, desplegados, carpeta e invitación de la exposición; todo el material gráfico ha sido diseñado por Francisco J. Rocha y editado y coordinado por Lola Gómez, Carmen Hevia y José Riello.



### BADOSA: EL PAISAJE COMO REFLEXIÓN

La muestra del pintor y catedrático de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco Luís Badosa Conill «El paisaje como reflexión. Del paisaje industrial al tecno-imaginario» reúne obras carismáticas llenas de luz y colorido.

Del 6 al 28 de septiembre de 2010 en la Sala Municipal de exposiciones de Barakaldo. Del 6 al 30 de octubre en la Sala Municipal de Exposiciones del Conservatorio de Sestao y del 3 al 27 de diciembre en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura de Gernika el público puede asistir a una muestra que sorprende.

Sí, sorprende, porque a pesar de conocer las cualidades profesionales y humanas de la obra de Luís Badosa, el tránsito de una sociedad industrial, potente, dura y llena de emoción, con sus puentes emblemáticos, las fábricas de la margen izquierda del Nervión y las arterias de todo un mundo lleno de vida, a una sociedad tecno-imaginaria él la recrea con tal energía y a la vez suavidad, que nos lega un alma de matices, un alma exuberante y plena.

Arterias de sangre y fuego de un mundo industrial que transitan, a través de augustos puentes, hacia evanescentes estructuras de cristales y espejos llenos de agua de la ría y del mar más bravíos, los de Océano, el padre de todos los ríos. Sorprendente, sí, porque se juntan una fuerza tal que despliega el mundo y una sensibilidad que funde los corazones en una emoción donde las lágrimas del agua se mezclan en el manantial de Mnemosine, la diosa de la memoria, aquella que cuando olvidamos nos

llama a través del arte. Así, en Barakaldo como en Sestao, donde el homenaje de Luís a Venancio, representante de todos los trabajadores de la industria del hierro, hizo que la sensibilidad y la energía del alma, el amor de Mnemosine lo arrastrara todo. La entrega de la escultura: «Mano amiga: hierro, plata y oro del Nervión» al Ayuntamiento de Sestao, llenó la sala de nostalgias. El recuerdo se hizo tan presente que la obra de Luís quedará expuesta como un referente esencial de la vida y obra de un pueblo que recibió el bautismo de fuego de una industria siderúrgica fundamental. Igual como en Gernika, ciudad de la memoria donde las haya, será una fiel exponente de la victoria de la sensibilidad de su imaginario poético frente al fanatismo ciego y aterrador, siempre en el recuerdo de aquellos a los que queremos y no olvidamos.

Y de ahí, solo podemos ir a un lugar al que nos sugiere el pintor: el Cosmos. Ya no hay más lugares donde fundir la esperanza, el recuerdo y el amor. Así, a través del puente de Portugalete transitamos, con Océano y Mnemosine a otros lugares de los que venimos. El final está en el origen y éste solo puede ser un largo y fluido río tranquilo y eterno.

A. Ramos

#### DECLARACIÓN DE LA ASOCIACIÓN VASCA DE PATRIMONIO INDUSTRIAL Y OBRA PÚBLICA, EN LA CLAUSURA DE SU 25.º ANIVERSARIO



La Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública ha cumplido sus primeros 25 años de existencia ofreciendo a la ciudadanía de Euskadi un balance de sus actuaciones más relevantes. De entre ellas, deseáramos destacar la preservación de importantes elementos de nuestro más reciente pasado fabril por encima de la ya irremisible pérdida de una parte significativa de nuestro patrimonio.

La celebración de nuestro vigésimo quinto aniversario constituye una oportunidad para renovar el compromiso de los más de 130 miembros que formamos la Asociación, profesionales de diversas especialidades, para continuar con la tarea iniciada a principios de los años 80. Por entonces, los vestigios de la industria vasca parecían un lastre del que empresas, instituciones y sociedad en general, trataban de desprenderse en aras de la reconversión y de la necesidad de aspirar a un nuevo modelo económico.

Ha costado mucho, y todavía sigue costando, hacer ver que el patrimonio industrial forma parte del activo de las empresas que lo poseen, que forma parte de la trama urbana que los poderes locales han de preservar, que forma parte de un pasado, de una Memoria cuyos trazos más importantes debemos legar a los y las más jóvenes. Para saber a dónde vamos, necesitamos saber de dónde venimos. Por eso, veinticinco años después de que naciera la Asociación, en plena era digital y virtual, nos vemos obligados a declarar que nuestra tarea no ha concluido aún.

La Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública nació en 1984 como «Asociación de Amigos del Museo de la Técnica de Euskadi».

Sin embargo, hoy, 25 años después, Euskadi sigue sin tener un museo de referencia que recoja el rico patrimonio que ha ido jalonando un camino de dos siglos entre la etapa pre-industrial y la era postindustrial. Es, sin duda, una de las principales carencias de la política cultural de este país. Es una carencia imperdonable que interpela a la responsabilidad institucional y al compromiso de empresas, particulares y colectivos que debemos confluir en un proyecto común.

La Asociación lleva años proponiendo que el *Museo Vasco de la Industria* se instale en el edificio de Molinos Vascos del barrio bilbaíno de Zorroza, lo que contribuiría, además, a la recuperación de ese entorno, dotando al conjunto del País Vasco de un centro de referencia de especial interés histórico, cultural, didáctico y turístico.

Seguimos empeñados en proseguir la labor emprendida hace un cuarto de siglo, de concienciar a empresas y particulares, a administraciones públicas y líderes de opinión, acerca del interés que para este País tiene la preservación de su patrimonio industrial y obra pública. No sólo se trata de un interés histórico o cultural. El patrimonio mueble, inmueble e intangible que encierran estos edificios, su maquinaria, su paisaje, conforman la base sobre la que se ha construido el presente de este País y sobre la que se puede soñar un futuro innovador, próspero y sostenible.

Fijémonos en el valor contable que representa la reutilización del edificio del Tigre de Bilbao como edificio residencial, en las posibilidades que ofrece la Azucarera de Vitoria, la Fábrica de Laborde Hermanos en Andoain o el Edificio Ilgner en Barakaldo para el alojamiento de proyectos empresariales, o en la explotación del Puente de Bizkaia, único elemento industrial declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Fijémonos en las oportunidades que ofrece Tabacalera en Donostia, el encanto de La Encartada en Balmaseda, o el uso municipal de la Harino-Panadera de Bilbao o del Depósito de Aguas de Vitoria-Gasteiz. La Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública tiene dos retos ineludibles: lograr la protección legal de los vestigios más relevantes, y promover su rehabilitación y puesta en valor como verdadera garantía para su preservación. Si no, basta contemplar los Talleres de Zorroza, en estado de semi ruina, o la Draga Jaizkibel, subida al «carro» de un astillero de reparaciones en la bocana del puerto de Pasaia, o el incomprensible final, desde el punto de vista cultural, de la Fábrica de Gas de Donostia, para cerciorarnos de que la protección legal patrimonial es imprescindible, pero nunca suficiente para una estrategia de recuperación y preservación del Legado Industrial.

Consideramos por tanto urgente la protección legal así como su inclusión en los catálogos correspondientes de aquellos elementos protegidos en todos los municipios vascos, así como los que explican el pasado industrial de nuestros pueblos y ciudades, que forman parte de nuestro paisaje e iconografía, de nuestra memoria histórica, que han inspirado nuestra forma de ser. Elementos emblemáticos, únicos, como son las naves fundacionales de La Basconia, en Basauri, o las de la Babcock Wilcox en Sestao; la corta Bodovalle en Gallarta, el cargadero de Orconera, en Barakaldo, la Cerámica de Orío, la fábrica de El Casco en Eibar, la Fábrica de armas de Soralue o la Papelera del Araxes de Tolosa y, en Álava, Ajuria en

Asparrena o el Ferrocarril Vasco-Navarro, con sus estaciones, puentes, explanaciones, entre otros.

La crisis inmobiliaria ha convertido la rehabilitación en una opción estratégica, y por ello animamos a las instituciones a contemplar especialmente las posibilidades que la arquitectura industrial ofrece para la rehabilitación no sólo de edificios, sino de barrios y áreas urbanas. Animamos a los profesionales de la arquitectura y del urbanismo, a los emprendedores y a los creadores, a que exploren este tipo de elementos, a que los miren con otros ojos y a que aporten ideas para nuevos usos, tanto públicos como privados.

Y animamos a la ciudadanía a exigir que el desarrollo de su entorno sea sostenible, respetuoso con su historia e integrador del pasado en el presente y en el futuro. Porque el Patrimonio Industrial puede ser, de aquí en adelante, fábrica de futuro.

Bilbao, 3 de diciembre de 2009

#### 14 Y 15 BILBAO ARTE ETA CULTURA Y BILBAK

Así denominados los cursos de este pasado verano del 2010, en su undécima edición, organizados por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, centrados en una oferta renovada y ampliada centrada en contenidos artísticos y culturales y abierta a cuestiones sociales y ciudadanas.

En los referentes a la temática artística, la innovación y las nuevas tecnologías ocuparon un lugar preferente. Tres de ellos trataron sobre temas tan vivos y actuales como el uso de redes sociales y tecnológicas 2.0 en los museos; la práctica del «urban mapping» como estrategia de aplicación artística y social para transformar, crear, expandir, ampliar e interpretar el espacio físico; la vinculación del arte con el diseño tecnológico para contribuir creativamente a la construcción de un entorno competitivo y universal; así como con la creatividad (Arte y Creatividad IV) para contribuir a un desarrollo perceptivo y sensitivo de la experiencia artística, sin perder de vista los conceptos relativos al ideal de Belleza y el placer Estético que en ocasiones han sido relegados como caduca reminiscencia del pasado pero que afortunadamente emergen habitualmente en muchas manifestaciones artísticas contemporáneas. La belleza —escriben en el catálogo informativo— ha pasado de ser una categoría estética que pretendía ser universal y ligada a los movimientos del espíritu humano, a estar abandonada a una moda temporal cada vez más acelerada, cambiante y globalizadamente localista, en cuanto está sujeta a una marca. Los otros dos cursos vinculados al arte trataron desde diferentes puntos de vista las cuestiones relativas a patrimonio y la memoria.

También el audiovisual contó con tres cursos especiales destacando la tercera edición del Taller de Cine: desde la generación televisiva. La dirección de ficciones audiovisuales en Cine y TV.



Así mismo, se abordaron también diversas temáticas sociales y ciudadanas de gran actualidad que a buen seguro tendrán una continuidad relevante en las próximas ediciones.

De esta primera propuesta de Gestión Cultural de la UPV/EHU para el verano, ha surgido: *BilBAK Bilbao Arte eta Kultura 2010* que viene a ser como una renovación de dicho proyecto pensada en relación a la presencia física de la Universidad en la ciudad de Bilbao, a través del Paraninfo diseñado por Álvaro Siza, entre el Museo de Bellas Artes y el Guggenheim, para posibilitar —como dice su director Gabriel Villota— una presencia activa en el marco de una cada vez más selectiva y diversa oferta cultural en la misma ciudad.

En el cuadernillo de presentación se constata su ideario:

Rigor académico y excelencia cultural, en el marco de una programación que, por otro lado, puede dirigirse de forma multinivel a diferentes tipos de públicos, según las ocasiones y circunstancias.

Oferta concretada formalmente en programas trimestrales, surgidos con cada estación, y que bajo el paraguas genérico de una misma temática, permita desarrollar todo tipo de propuestas de exhibición, escénicas, discursivas o reflexivas, en diversos lugares de la ciudad como: Aulas de la Experiencia del Casco Viejo, la Sala Rekalde, Zubiri Etxea de Sarriko y el CMD San Francisco Udaltegia.

Para este primer curso se han optado por tres programas diferentes, aunque complementarios, en torno a la idea de «Realidades Contemporáneas», desglosadas en torno a «Cuerpos» (otoño 2010), «Espacios» (invierno 2010/2011) y «Palabras» (primavera 2011).

La UPV/EHU contará, para esta programación, con la colaboración de la Diputación Foral de Bizcaia, Kultura Saila del Gobierno Vasco, el Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao, «Artea» del Ministerio de Ciencia e Innovación, la Sala Rekalde, Bilbao Eszena, La Fundición, Cines Golem, Anti-web.com, Alhóndiga, Hik Ateneo, y la Universidad CLM.

Tno. Oficina de Gestión Cultural del Campus de Bizcaia: 946017142.



## JORNADAS ARTE Y GÉNERO

Jornadas dedicadas a las Imágenes en Tensión. Sobre la ausencia y la presencia del cuerpo en las problemáticas de género.

Desarrolladas en la Facultad de Bellas Artes, del 3 al 5 de noviembre de 2010, coordinadas por Beatriz Cavia y Rita Sixto.

Intervinieron en las mismas: Juan Vicente Aliaga, María Martínez González, Adelina Moya, Pablo Burgos, José Miguel G. Cortés, Leticia Gaspar, Marta Rebollo, Jesús Martínez Oliva, Julio César Villalva, Ana Martínez Collado, Oihana Garro, junto con las ya citadas en cuanto a organización y desarrollo de dichas jornadas.

Sobre la misma temática se desarrolló una exposición comisariada por Valentina Torres, en la Sala de Exposiciones de la Biblioteca Central del Campus de Leioa que tuvo una excelente acogida por el público universitario.

## NEOPTIKS!

El proyecto Neoptiks, expuesto en el Museo de Arte Moderno de Bogotá, de Karen Aune, fue ganador de la Convocatoria para la financiación de proyectos de Investigación y Creación del Departamento de Diseño 2009 de la *Universidad de los Andes*.

«Cada vez nos acercamos más a los sistemas complejos de pensamiento que se distancian de los sistemas normativos predecibles, lo complejo no entiende de centralidad y se despliega creando rutas muchas veces laberínticas. La instalación de Neoptiks! se hace a partir de la estructuración de un génesis que desborda la pintura y cobra toda su dimensión en el anuncio de la creación de vida artificial. Karen Aune recurre a seres abisales, animales casi desconocidos, un ojo que nos interpela, imagen que toma de una radiografía de una operación laser, y que nos proporciona una nueva visión y nos sumerge en un abismo fantasmagórico de conocimiento, que se despliega relacionando la ciencia, la ficción y la impotencia humana, reflejada en las nuevas tecnologías. Esa nueva visión se presenta como un mapa para representar lo insondable y nos invita a recorrerlo, perdernos o sumergirnos en él, como lo anunció el filósofo y sociólogo Jean Baudrillard: la representación del territorio se ha convertido en un mapa.»

**Bioy Casares**, *La invención de Morel*, Alianza/Emecé, Madrid, 2002.

Tal vez, esta nueva visión que plantea Karen Aune, de ese tercer ojo y de los abisales que emerge del piélagos, hacia una superficie de un amarillo fluorescente que permite que la luz ilumine, nos cuestiona sobre nuestra visión no sólo física, sino de un presente —futuro no muy lejano—. Neoptiks!, más allá de constituirse en instalación pictórica realizada a partir de módulos, nos insta a pensar en los procesos de creación, en la clonación, en las mutaciones, en lo virtual, y por supuesto en lo real. Invitación que está en consonancia con la dificultad que existe en el mundo contemporáneo para comprender qué es una representación y diferenciar lo que busca representar: realidad o ficción.

Entrevista en Prisma TV: *Optica Arte Actual*

[http://www.prismatv.unal.edu.co/?tx\\_ttnews\[tt\\_news\]=1554&no\\_cache=1](http://www.prismatv.unal.edu.co/?tx_ttnews[tt_news]=1554&no_cache=1)

Imágenes en Flickr

<http://www.flickr.com/photos/karenaune/sets/72157625236269678/>



## BAD 2010

A partir del Viernes 30 de Octubre se ha inaugurado en Bilbao el BAD 2010, Festival de Teatro y Danza Contemporánea que organizan las áreas de Cultura y Educación de la ciudad. En esta duodécima edición, estuvieron presentes 24 compañías que ofrecieron ocho estrenos absolutos y otros 12 espectáculos representados por primera vez en España.

Como ya viene siendo habitual, BAD 2010 reservó un espacio importante al trabajo que desarrolla el País Vasco en el ámbito de las Artes Escénicas Contemporáneas, junto con las propuestas más vanguardistas e innovadoras de prestigiosas compañías nacionales y otras extranjeras como es el caso de las que vinieron de Argentina o Francia.

Entre otros estrenos, se presentó también una instalación creada por el diseñador de moda vasco Alberto Etxebarrieta, quien se encargó de vestir en gasa de seda algunas de las esculturas clásicas del Museo de Reproducciones de Bilbao. Tanto la instalación como la video-danza *Aeternitas* pudieron ser visitadas por el público hasta el 6 de noviembre. Exitosos hitos para una ciudad abierta al Arte y a la Cultura Contemporánea, ahora también a través del centro Alhóndiga donde se acaba de inaugurar una espectacular Mediateca para estudiantes y público de todas las edades.

## ***Libros***



**ASTURIAS, PAISAJE INDUSTRIAL**  
Fotografías de Alejandro Braña

edicionesnuevedoce

### **ASTURIAS, PAISAJE INDUSTRIAL**

Fotografías de Alejandro Braña

Textos de Amparo Fernández

Ana Noriega (coord.)

Ediciones Nuevedoce, Asturias, 2009, 77 p.

ISBN: 978-84-931060-5-8

La publicación se enmarca en los proyectos fotográficos que impulsa la editorial Nuevedoce, documentando diversos aspectos materiales e inmateriales del patrimonio asturiano. Dichos testimonios visuales descubren parajes ciertamente recónditos y a veces inhóspitos e inaccesibles de la geografía astur, aunque de estimable belleza y con referencias iconográficas que nos remiten a las costumbres, las formas de vida y de producción que han modelado y transformado, funcional y estéticamente, el territorio humanizado en su «cronotopos» espacio-temporal.

Tal que imágenes pictóricas de un hipotético hiperrealismo casi mágico o entintadas mediante veladuras surrealistas, la cámara de A. Braña capta los matices del color y la luz filtrada entre la textura arbórea que oculta perfiles de chimeneas antaño humeantes, cuando la congestión del vapor venía a mezclarse con la neblina nebulosa del alba, perfilando el típico amanecer grisáceo sobre las brasas del hierro y el acero. El gris del hormigón y del cemento hidráulico se muestra a día de hoy bajo cielos rasos de mañanas soleadas, días nubosos o cúmulos que anuncian tardes borascosas pero siempre nítidas y reflectantes en las aguas de arroyos y rías que se nos antojan ahora cristalinas. Es como si el carbón ya no oliese y los destellos nocturnos de las centrales térmicas, o las estrelladas luces multicolor del puerto de Gijón y Avilés, destilasen un renovado poder de seducción acrecentado por las chispas del fuego de artificio. A su vez, el mundo tradicional costero mantiene un repertorio de impregnaciones que en las barcas varadas adquiere sutiles tonalidades cromáticas desde el rojo oxidado hasta el pigmento verdoso corroído por el salitre, mientras el amarillo luminoso o naranja crepuscular delata en la montaña masas de vegetación salpicadas de románticos engendros en penumbra. El misterioso contraluz, quizás menos acusado pero igualmente expresivo como el que Sigfrido Koch hallaba en los míticos valles del País Vasco, inscribe con

rotundidad las huellas de un entorno etnográfico vinculado a los restos de la modernidad periclitada. Nunca mejor que en este instante fugaz un paisaje y su correspondiente paisanaje podrían ser dirimidos en retazos y fragmentos, definidos como «porciones de país para la pintura».

Isusko Vivas

## ASTURIAS, PATRIMONIO INDUSTRIAL

Fotografías de Alejandro Braña

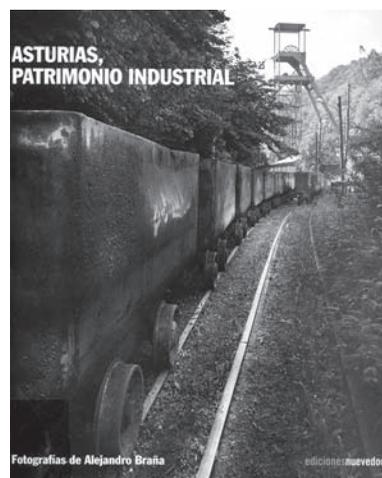
Textos de Amparo Fernández

Ana Noriega (coord.)

Ediciones Nuevedoce, Asturias, 2009, 264 p. ISBN: 978-84-931060-4-1

Completando los sugerentes documentos fotográficos de esta edición magníficamente encuadrada, ese declive de la industria moderna es el que comenta Amparo Fernández en los breves pero condensados párrafos que acompañan a las instantáneas de Alejandro Braña, además de una práctica bibliografía acerca de los hitos de la arqueología industrial asturiana. Región de contrastes para la autora: cotidiano y hostil, signo de una tecnología ya desfasada y desmantelada, si bien culturalmente arraigada en los valores identitarios y la mentalidad compartida. Más allá de las meras plasmaciones gráficas, A. Braña rescata los rincones anteriormente poblados, colmados de objetos descontextualizados e instalaciones que se extienden a modo de red por múltiples marañas tejidas de abandono y deshecho, a fin de revelar sus cualidades intrínsecas.

Desde la primigenia rueda capaz de generar energía motriz a partir del movimiento continuo del cauce fluvial, nos sumergimos en viejos molinos revestidos de graffitis, fraguas y ferrerías, carboneras, torres de extracción de mineral, pozos secos y húmedos, bocaminas, cuevas y oquedades rocosas, huecos y lagos producidos por yacimientos que han perforado el manto freático del subsuelo; grúas con ángulos y perspectivas un tanto extrañas y exageradas —como los forzados puntos de vista de Margaret Bourke-White—, cargaderos devorados por el agua, tolvas roñosas, naves derruidas, pabellones y talleres, máquinas de tren, angostas pasarelas y puentes de celosía metálica, altos hornos y acerías, refinerías, depósitos, baterías, embalses y otros sectores históricos desde el agroalimentario (bodegas y llagares, mantequeras y queseras, cárnicas, cervceras, azucareras, harineras, conservas, lonjas portuarias) hasta los astilleros, el textil, los curtidos y el tabaco, la cerámica y el vidrio, las químicas, el gas y la electricidad. Desde la loza refractaria hasta el hormigón armado, las fábricas cuyos muros ocasionalmente se recubren de murales, relieves y manifestaciones artísticas, dan cuenta tanto del saber de la arquitectura popular como los ensayos de la construcción funcionalista de vanguardia. A la vera del campo de experimentación que constituyeron las factorías, surgen las actuaciones urbanísticas de emergencia, las ciudadelas y polígonos, las casas baratas y barriadas obreras, la habitación proletaria en cuarteles o barracas junto a los chalet de directivos y viviendas unifamiliares



o adosadas de técnicos, mandos intermedios y empleados especializados. La segregación social de las colonias paternalistas se hace patente en servicios como economatos, escuelas, hospitales o iglesias que atesoran el dominio de la empresa sobre la ciudad y el paisaje. Un paisaje que, sin embargo, vuelve a cobrar su peaje si nos adentramos en los bosques donde las enredaderas trepan por los conos de ventilación, la maleza engulle el hábitat, el recuperado ecosistema resquebraja los espacios urbanos devenidos conjuntos escenográficos post-industriales, y el ferrocarril no conduce a ninguna parte; sin que pueda ya escucharse ni la caldera ni el motor de explosión de antiguas locomotoras detenidas en el tiempo. Parejo al «ningún lugar» que Tarkovski desvelaba en el célebre filme «Stalker», zona donde el simple caminar podía inducir perpetuas desapariciones. En cualquier caso, «zonas» que nos dejan ante la incertidumbre de «penetrar» en ellas, como el propio autor confiesa en el sentido apéndice.

Y es que los negros monstruos del metal aún rugen al lado del sonido ensordecedor de los blancos y relucientes aerogeneradores en las cadenas montañosas, como si acaso fuesen herencias que depuran su función de uso para reconvertirse en monumentos conmemorativos. En blanco y negro, el artífice no solo contrapone planos y fondo, reafirmando la condición escultórica de las estructuras (como las series de Bernd & Hilla Becher), sino que nos envuelve en la atmósfera recargada del material ferruginoso salido de las entrañas de la tierra; esa «tierra» dormida que tendría que ser para quien la ha labrado con el ancestral golpe del pico y la pala de fundición o forja. Elementos ahora ornamentales que mantienen intacta la memoria de los métodos de laboreo aún en el ambiente de la post-modernidad, para no olvidar las penas de aquellos operarios que trabajaron y lucharon con sangre, con sudor y lágrimas congeladas (J. Sender).

I.V.



## LA MÉMOIRE DE L'INDUSTRIE. DE L'USINE AU PATRIMOINE

Daumas, Jean-Claude (dir.)

Presses Universitaires de Franche-Comté, Paris, 2006, 424 p. ISBN: 2.84867.140.8

Presses Universitaires de Franche-Comté a publié cet ouvrage, en 2006, grâce à l'aide du Conseil Régional de Franche-Comté et du Ministère de la Recherche et des Nouvelles Technologies. *La mémoire de l'industrie*, appartenant à la Collection «Les Cahiers de la MSH Ledoux» (Série «Intelligence territoriale») a été dirigé par Jean-Claude Daumas, qui en a aussi écrit l'introduction. Après le corpus théorique et les cas pratiques d'une vingtaine d'auteurs, il dresse à la fin un bilan ou une synthèse conclusive où nous donne un compte rendu des passages depuis l'usine jusqu'à l'œuvre d'art, de l'architecture au monument; suivant toujours des relations vraiment complexes parmi l'appellation des «cathédrales de l'industrie», la désaffection et la patrimonialisation postérieure, en rapport avec l'anthropologie des milieux techniques.

Le livre collectif présente ainsi une table des matières organisée en trois parties qui structurent le discours des recherches académiques apportées par des experts et connaisseurs; professeurs universitaires, historiens, ethnologues, architectes et quelques cadres des musées de l'industrie. Alors que la première partie est consacrée aux catégories de l'héritage industriel (neuf travaux montrent la controverse entre les notions d'archéologie et de patrimoine; mots clés fortement liés à la mémoire et au sauvetage), la deuxième partie révèle les usages du patrimoine devenu très important, surtout dans certaines régions de l'ancienne industrialisation. L'exemple des musées et la mise en contexte concernent le thème principal des huit études plutôt appliquées. «Un matériau pour l'histoire de l'industrie» est le titre sous lequel s'offre la troisième partie, contenant également neuf autres textes sur les sites post-industriels; le patrimoine méconnu, les références utopiques et le sujet de l'art associée aux processus de désindustrialisation.

La obra que reseñamos parte de un coloquio celebrado en Besançon bajo el mismo título del propio monográfico entre los días 25, 26 y 27 de 2003, acogido y financiado por el Consejo Regional de Franche-Comté y PPF («Ciudad real, Ciudad ideal»), contando con la ayuda logística de la Casa de las Ciencias del Hombre Claude Nicolas Ledoux. En ella se afronta con rigurosidad un candente debate entre los valores patrimoniales y arqueológicos de la herencia industrial, máxime cuando su explotación consumista atestigua el relativo éxito de un tipo de turismo un tanto especial o específico. Numerosos son los actores y vertientes pluridisciplinarias que intervienen en la transmutación de la usina en «lugar de memoria» que recompone el pasado, hallando una «doble vida» en el cambio de usos y funciones; siempre bajo la espada de Damocles que instiga la pérdida de sentido, la desfiguración y una suerte de «folklorización» incipiente.

Si el patrimonio no pertenece ya ni a los dioses ni a la naturaleza, sino a la humanidad, la proliferación de los movimientos para su salvaguarda centró la mirada en las tecnologías industriales poco después de la II Guerra Mundial, provistos de un concepto de modernidad contrapuesto a otro de «ancianidad». A través de P. Buchanan en el Reino Unido y de inmediato en la Europa continental, renace una comprensión por la identidad de esos lugares y emplazamientos partícipes de una historia reciente, penetrando sin demora en la «cadena del reconocimiento patrimonial»: investigación, selección y puesta en valor. Lejos de la «idealización», los museos han enseñado también las condiciones de trabajo y el entorno social en ocasiones repleto de penurias, como los ejemplos mineros, tras apagarse la llama de hogueras infernales.

A fin de que los enclaves, la cultura-material y las imágenes de la tradición industrial se incorporen a una verdadera memoria común, ha de equilibrarse el cierto regusto nostálgico que pueden expeler con otros criterios quizás de mayor científicismo pero sin perder un ápice de la idiosincrasia del rico legado. De hecho, cuestiones como el deterioro paisajístico, la explotación a diversos niveles o las aberrantes concentraciones urbanas desnaturalizadas y deshumanizadas, han sido largamente denunciadas por literatos (C. Dickens), filósofos (M. Weber), sociólogos y geógrafos (E. Reclus); aunque desde el arte podemos convenir

en otorgarles un innegable carácter a veces sublime y «burkeniano», difícil de encajar en la clásica concepción patrimonialista que entroniza el vestigio de un tiempo más o menos remoto. Sin embargo, las ruinas de la fábrica son los residuos de la modernidad y, como tales, más cercanos a esos «recuerdos del futuro»; título del célebre ensayo de arqueología fantástica que hace unas décadas escribió el incomprendido Von Daniken. Y es que contemplado desde el acontecer artístico, dicha estética escapa a su vida anterior, su actividad frenética y su existencia profana. Desde la A hasta la Z, el «alfabeto» fabril se transforma en creación plástica inundada por «utopías manufacturadas» y su conversión en «obras de arte» —esculturas y monumentos— legitima la asimilación de su insípida «musealización» anacrónica.

I.V.

### ***Publicaciones recibidas***

- Díaz González, María del Mar. *Los establecimientos litográficos asturianos: historia mercantil y desarrollo laboral*, CICEES (Centro de Iniciativas Culturales), Asturias, 2009, 171 p. ISBN: 978-84-936996-6-6.-

La profesora de la Universidad de Oviedo M.ª del Mar Díaz González nos presenta este libro editado por el Centro de Iniciativas Culturales (CICEES), en colaboración con INCUNA (Industria, Cultura y Naturaleza) y la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias, dentro de la Colección: «La Herencia Recuperada». La cual pretende constituirse en una biblioteca técnica sobre temas de historia, metodología y casos tangibles de intervenciones en el patrimonio industrial, así como la recuperación de dicho legado en intervenciones turísticas, equipamientos sociales, culturales y museos.

La publicación aborda el período vital de los establecimientos litográficos asturianos y su trayectoria mercantil, la mayoría de ellos ubicados en el entorno gijonense (Metalgráfica Moré, Compañía Asturiana de Artes Gráficas, Luciano M. Muñiz, Marqués de Casa Valdés, Litografías Viña, Luba...) salvo unas pocas excepciones en la vecina provincia de Oviedo (Imprenta de la Diputación Provincial y Pérez del Río). El incremento de la producción agroalimentaria favoreció la implantación de muchos talleres litográficos en Asturias, solicitando incesantemente recursos gráficos y publicitarios para el envasado y etiquetado. Estos sectores junto con las empresas de administración y servicios, han constituido el motor básico que ha hecho sobrevivir la industria de la litografía asturiana hasta el último cuarto del siglo xx.

La autora estructura el estudio en dos grandes partes, donde primeramente se abordan los entresijos y detalles de las litográficas en Gijón, dejando para la segunda parte otros ejemplos memorables en el Principado de Asturias. La obra reproduce en sus páginas tanto tablas y planimetrías de diversos



establecimientos y lugares de interés, como viejas imágenes fotográficas en blanco y negro de instrumental específico y herramientas o máquinas utilizadas por dichas industrias, además de antiguos documentos rescatados que dan fe de los eventos, la convivencia ordinaria y la vida cotidiana empresarial. Todo ello coronado por las referencias bibliográficas que se extienden a fuentes documentales, orales y recopilación de monografías.

I.V.

- VV.AA (ÁLVAREZ ARECES, Miguel Ángel. Coord.). *Guías Incuna. Patrimonio industrial de Asturias. 33 propuestas de industria, cultura y naturaleza*. INCUNA (Industria, Cultura, Naturaleza), Asturias, 2009, 150 p. ISBN: 978-84-936996-2-8

La activa Asociación de Arqueología Industrial de Asturias INCUNA ha editado en 2009 una práctica guía que recoge 33 propuestas de patrimonio industrial susceptibles de conocer en el territorio del Principado. Coordinada por M.A. Álvarez Areces y tras una breve introducción de este autor, numerosos/as colaboradores/as escrutan las huellas del rico patrimonio fabril diseminado por las cuencas y valles espléndidos o el propio litoral astur, dando cuenta de una serie de «sitios culturales» asequibles de visitar desde los conjuntos históricos mineros (de carbón, de zinc, de cobre, etc.) con sus pozos y bocaminas, hasta los astilleros navales en rías, estuarios y aguas cantábricas. Siguiendo en gran medida el recorrido de los ferrocarriles que partían de los yacimientos y morían en los cargaderos de mineral, se transita por infinidad de fábricas (conservas, azucareras, cementeras, metalúrgicas, hulleras, alimenticias, tabacaleras, cerámicas, armamentísticas, etc.), poblados y centrales térmicas e hidroeléctricas insertas y plenamente identificadas con la estética del paisaje circundante, además de la proliferación actual de museos y centros de interpretación (lecherías, sidrerías, siderurgia...).

El objetivo consiste en promover recorridos e itinerarios por la historia industrial del país asturiano, a fin de sensibilizar al visitante y descubrir los trazos emergentes del pasado reciente de la región, conservando y revalorizando los vestigios de los «escenarios de vida y memoria del trabajo». En un proceso de impulso al turismo no-convencional ligado a experiencias alternativas de admiración de los parajes, de los monumentos y testimonios que han reconvertido en parques patrimoniales enclaves muy amplios de la geografía socioeconómica.

Al inicio se dan las oportunas pautas de interpretación de la guía y en las últimas páginas, se ofrece un apartado explicativo de Bienes de Patrimonio Industrial de Asturias, acompañado de un esmerado índice de archivos de empresa y la indispensable bibliografía que recorre varias colecciones y direcciones de internet (webs en red) sobre patrimonio industrial asturiano. Las fotografías y todo el material documental pertenecen a INCUNA.



I.V.



- ABACO. *Revista de Cultura y Ciencias Sociales*, n.º 60/61 («Las ciudades a escena»), CICEES (Centro de Iniciativas Culturales), Asturias, 2009, 247 p. ISSN: 0213-6252

A la 2.ª época de esta conocida revista auspiciada por el CICEES (Centro de Iniciativas Culturales) y surgida en Asturias en 1986 pertenecen los números 60 y 61 impresos y encuadernados en un único tomo titulado: *Las ciudades a escena*. Tras la presentación de sus coordinadores (Norberto Muñiz y Miguel A. Álvarez) el sumario incluye una escueta reseña biográfica de cada autor/a así como los resúmenes de los artículos en castellano e inglés, con sus respectivas palabras o términos clave en ambos idiomas. De hecho, la publicación de periodicidad trimestral pretende incorporar un amplio horizonte internacional que no sea exclusivamente limitado por el perímetro de difusión local. Los contenidos de la revista inciden habitualmente en temas monográficos tratados desde diferentes ángulos disciplinarios: economía, sociología, ecología, psicología, antropología y fenómeno cultural, etc.; lo cual queda patente con la adscripción de los miembros que conforman el Comité de Redacción.

Cada número ofrece una panorámica sobre cuestiones de actualidad reflejadas con cierto distanciamiento, al objeto de combinar la amenidad con el rigor científico. En este sentido, se busca la colaboración de prestigiosos profesionales de las ciencias sociales junto con otros/as investigadores/as que desean mantener esta revista como vehículo de debate, expresión y contraste de ideas. En el caso que nos ocupa, aparte de varias aportaciones de índole teórico sobre la ciudad, el marketing urbano y la identidad asociada a los lugares, los trabajos muestran ejemplos prácticos concernientes a ciudades y territorios metropolitanos en su mayor parte europeos y de América latina. El doble número ilustrado en B/N y color se completa con una sucesión de notas sobre la Red Internacional de Citymarketing, la presencia de ABACO en el mundo así como reseñas y críticas de libros.

I.V.

Antonio Fernández Alba

Notas sobre arquitectura e ingeniería  
en el paisaje de la posciudad

- FERNÁNDEZ ALBA, Antonio. *Notas sobre arquitectura e ingeniería en el paisaje de la posciudad*, Cuadernos de la Cátedra Jorge Oteiza, Universidad Pública de Navarra, Pamplona, 2008, 112 p. ISBN: 978-84-9769-240-3

La Cátedra Jorge Oteiza, fundada en 2002 a raíz del convenio de colaboración suscrito entre la Universidad Pública de Navarra y el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra, para fomentar líneas de investigación en torno a los centros de interés que el artista vasco abarcó en su dilatada y prolífica carrera profesional, viene entresacando a la luz pública con bastante asiduidad y predicamento unas cuidadas ediciones monográficas muy manejables y de sustancioso provecho académico, fruto de las actividades vigorizadas por la institución universitaria. En esta ocasión a sido el doctor arquitecto y profesor de la

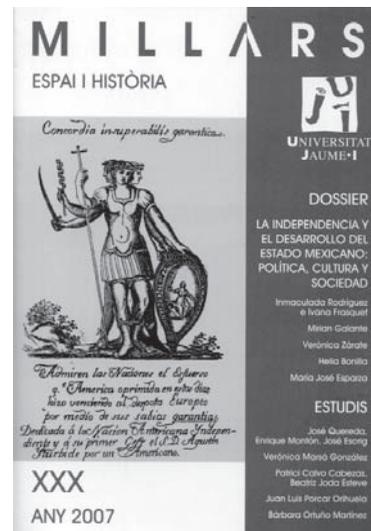
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid Antonio Fernández Alba, el encargado de escribir unas lecciones magistrales que él mismo impartió en el programa: «Arte y cultura en las sociedades del siglo XXI».

El consiguiente cuaderno prologado por Pedro Manterota consta de cuatro «lecciones», dispuestas en un orden correlativo: «Melancolía y delirio en la arquitectura de la posciudad», «Los decorados de la derrota. Doce notas sobre posciudad y arquitectura», «El museo, espacio urbano y escenario estético» y «Nueva condición metropolitana de la *civitas*». Los textos se acompañan en los márgenes con ilustraciones en B/N y color comentadas a pie de fotografía.

I.V.

- *Millars. Espai i Història* (números XXVII, XXVIII, XXIX y XXX), Universitat Jaume I, Castellón, 2004, 2005, 2006, 2007 (respectivamente). ISSN: 1132-9823

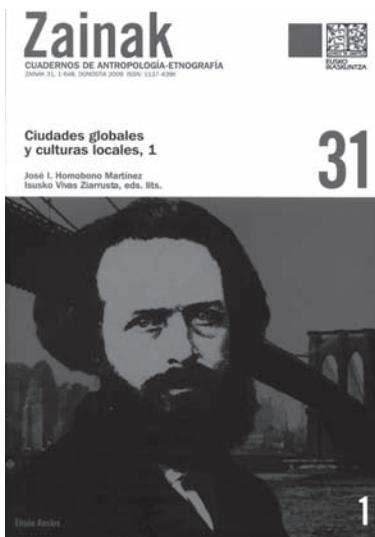
La revista anual del Departamento de Historia, Geografía y Arte de la Universidad Jaume I organiza los contenidos en base a un sumario dividido en dos secciones. El apartado de «Estudios» abarca análisis y trabajos de investigación a nivel general, dirigidos desde vertientes interdisciplinarias y multilaterales, seguido del «Dossier» que hace referencia a un área o campo monotemático donde se presentan contribuciones específicas. El «dossier» referente al número de 2004 (217 p.) revelaba nuevas perspectivas de los movimientos obreros; el correspondiente al 2005 (212 p.) se inmiscuía en las transformaciones de las zonas rurales al comienzo del siglo XXI, mientras que en 2006 (173 p.) se estudiaban los pormenores del comercio y las manufacturas en las comarcas septentrionales del país valenciano durante la baja edad media, y en 2007 (155 p.) se enseñaba una visión política y cultural de la sociedad durante la independencia y el desarrollo del Estado mexicano. En las páginas finales se codifican los extractos curriculares y los «abstracts» de cada artículo. Igualmente, la publicación permite a los/as autores/as la opción a introducir imágenes y/o elementos ilustrativos en blanco y negro.



I.V.

- HOMOBOÑO MARTÍNEZ, José Ignacio; VIVAS ZIARRUSTA, Isusko (ed.). *ZAINAK 31-32. Ciudades globales y culturas locales* (número monográfico), Eusko Ikaskuntza/ Sociedad de Estudios Vascos, Donostia-San Sebastián, 2010, 1320 p. ISBN: 978-84-8419-189-6 (O.C.). ISSN: 1137-439X

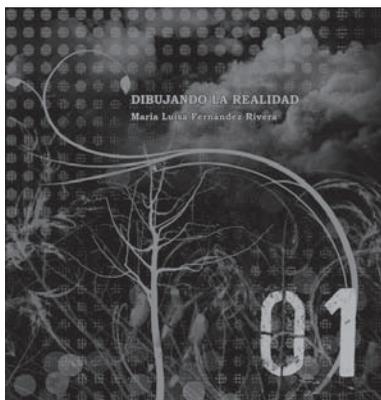
Revista de la Sección de Antropología-Etnografía de Eusko Ikaskuntza/ Sociedad de Estudios Vascos, el número monográfico recoge artículos y contribuciones originales fruto de las *III Jornadas de Antropología Urbana* que tuvieron lugar en Bilbao el año 2007, con el título «Ciudades globales y culturas locales».



En pleno proceso de globalización, las ciudades constituyen un nivel territorial adscrito a la dinámica de flujos transnacionales y culturales. Sin embargo, y pese a un cierto grado de movilidad, des-anclaje y «desterritorialización», las categorías de lugar y de espacio urbano siguen siendo relevantes para la (re)significación de identidades, patrimonios, imaginarios, sociabilidades, segregaciones, culturas locales e interculturalidades emergentes.

Precisamente, uno de los apartados que presenta el sumario es el dedicado a los símbolos estéticos e imaginarios contemporáneos de la ciudad, donde se darán cita aportaciones tan sugerentes como la gráfica creadora de identidad e imagen urbana que traerá a colación Leire Fernández: «La cultura gráfica local como configuradota de “lugar”». Juan L. Toboso es uno de los autores que proponen discursos híbridos basados en la interferencia del arte con la arquitectura, la antropología y la sociología: «La estética del encuentro. Ocupaciones y reinterpretaciones del espacio público contemporáneo». Cuestión que retomará desde una vertiente práctica y aplicada Antonio Delgado en referencia a la remodelación urbana llevada a cabo en una ciudad portuguesa, como ejemplo a todas luces paradigmático de las estrategias postmodernas: «Da estética do engenheiro à estética do economista. O caso de Alcobaça»; mientras que Iskandar Rementería se adentrará en las relaciones existentes entre el paisaje urbano contemporáneo y la configuración del imaginario desde una perspectiva estética: «Influencias del paisaje urbano en la configuración del imaginario». Retomando estos aspectos desde la mirada del arte y en particular lo propiamente escultórico, en el apartado dedicado al espacio público: entre la sociabilidad y la producción de imágenes, Amaia Lekerikabeaskoa e Isusko Vivas indagan en las memorias e imaginarios plásticos post-industriales que se dan cita en esos espacios duales des-urbanizados y des-humanizados, donde los rastros del paisaje pretérito devienen marcas estéticas inscritas a sangre, fuego y hierro y donde el abandono de la industria ofrece enclaves susceptibles de redefinición y revalorización: «Tras las hullas de un paisaje cultural. Espacios “anti-urbanos”, territorio “des-urbanizado” y ruina industrial: dobles miradas desde la escultura».

I.V.

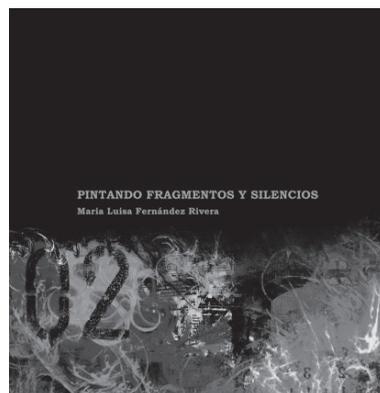


## Reseñas

«PINTANDO NUESTRA REALIDAD». Cada cultura, cada época ha hecho un dibujo distinto de ese mundo en el que se ha desarrollado su experiencia, y cada dibujo, cada representación ha dado lugar a una interpretación sobre la realidad. Ocurre que nosotros formamos parte de la realidad y al querer conocerla ya la interpretamos. Es característico de los pensadores actuales estimar que el hombre es como el centro de todas las formas de conocimiento: el acceso al mundo se da únicamente por medio del hombre y la intersubjetividad es la que da paso al dibujo de esa realidad siempre ya representada y redibujada. Cómo será

ese dibujo, esa teorización nuestra, esa visión intersubjetiva sobre lo que el mundo es para nosotros, dependerá de los valores, intereses y perspectivas y de toda la carga cultural de cada época.

«*PINTANDO FRAGMENTOS Y SILENCIOS*». En el mundo de la tecnología y la informática surge una escisión entre la experiencia humana y la acumulación indefinida de información. Para el mundo posmoderno es inútil toda pretensión de validez, no hay nada más que opiniones y por eso se hace eco de un pensamiento rizomático, sin centro y sin raíz, plagado de líneas de fuga y discontinuidades. La fragmentación del conocimiento en espacios de saber (ciencia, humanidades, tecnología, etc.) impide una representación unitaria del mundo que lleva a una desorientación del hombre contemporáneo. El mundo se desdibuja hacia los límites de lo imaginario o quizá el conocimiento racional del mundo se asemeja a una pintura subreal. El arte configura las formas de la cultura a través de sus objetos y las formas de la cultura van configurando el arte, así bajo el cumplimiento de la cultura como espectáculo, el arte define la relación del hombre con lo real pintando la desmaterialización, la deconstrucción de objetos a través de la fragmentación y lo elíptico, la abstracción, el silencio, los espacios vacíos, la ausencia, la muerte.



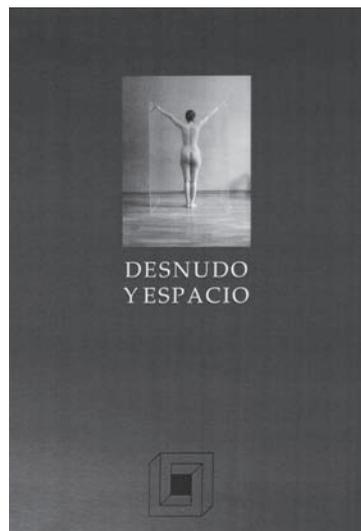
#### MIQUEL QUÍLEZ BACH (libro 1)

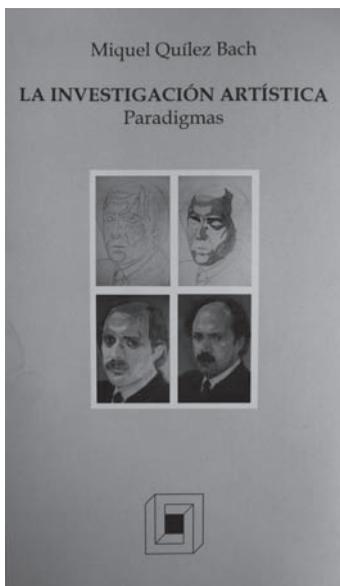
##### *Desnudo y espacio*

CEEPA (Centre d'Estudis de la Escultura Pública i Ambiental), Barcelona, 2007.

299 pp. Con 94 fotografías en color y 27 imágenes en blanco y negro. 25 x 18,5 cm

Con soporte digital o en versión libro, su autor, el profesor de la Universidad de Barcelona, Miquel Quílez Bach, ofrece una aproximación sensible y emotiva a la relación que inevitablemente se establece entre el hombre y el espacio; relación aplicable al mundo existencial y al del arte. Lo hace desde una visión emotiva y experimental del tema y utiliza para ello un continente-espacio situado en los límites transparentes de una urna y unas modelos que protagonizan el lado humano del asunto; éstas, personales en su pluralidad, hallan una primera expresión en el maniquí femenino. En una organizada seriación de movimientos posicionales y neutra expresividad facial, como si de un minimalismo corporal se tratara, desfilan ante nuestra visión noventa y dos interesantes imágenes fotográficas originales del autor. En el texto se nos advierte de lo que «no es» el libro y de manera simplificada se nos introduce en el creativo dilema de forma contextualizada, al tiempo que se indaga en sus antecedentes formales. Todo ello va precedido de un prólogo del célebre crítico e historiador neoyorquino Donald B. Kuspit, quién añade unas gotas de análisis psicologista, muy de su gusto y especialidad.





MIQUEL QUÍLEZ BACH (libro 2)

*La investigación artística. Paradigmas*

Ed. CEEPA (Centro de Estudios de la Escultura Pública y Ambiental), Barcelona, 2008.

130 pp. 52 imágenes color. 21 × 13 cm

Este breve ensayo pretende ser una contribución al esclarecimiento de interrogantes que a menudo aparecen alrededor de la llamada investigación artística y en cierta forma podría entenderse como un alegato en favor de aquellas cualidades con las que la práctica del arte suele involucrarse y que podrían resumirse en su capacidad para expresar y su capacidad para aproximarnos hacia una comprensión del mundo. Diferenciada claramente de la investigación científica tradicional, la presunta irracionalidad que acompaña la práctica del arte, puede llegar incluso a infundir un aliento paradigmático a la misma, al reivindicar para la intuición «aquél conocimiento puro del universo» que proclamara Shopenhauer. Se mencionan diversos procesos de creación artística desde la perspectiva interiorizada de sus autores y se apunta hacia la posibilidad de saber como una obra de arte viene al mundo. Esta es en definitiva la parcela de investigación que referida a la práctica del arte se propone en este libro.



JAVIER MANTEROLA

*La obra de ingeniería como obra de arte*

Los puentes —escribe Javier Manterola— no han entrado en el radio de acción de los críticos de arte. Es como si fueran transparentes: no se ven, no interesan ni se entienden. A veces parece que sólo la pintura existe como obra de arte. Sin embargo, en este mundo del arte confuso empiezan a estar presentes de una manera cada vez más insistente las obras públicas. Las carreteras y los ferrocarriles pueden llegar a ser auténticas obras de *Land Art*. Los tiempos actuales y sus amplios planteamientos sobre qué es el arte no tardarán mucho en descubrir la formidable belleza de los puentes, las presas, las carreteras... Y aunque esto no sea demasiado importante para las obras públicas, lo es mucho para el arte de nuestro tiempo.

«El trabajo de un ingeniero es una mezcla de lógica y de belleza, estas dos palabras definen el artificio construido como un objeto de contrastes y de síntesis entre razón y sentimiento, asociación tan próxima a los cometidos de la arquitectura. [...] Javier Manterola acota en su propia biografía los fundamentos de un saber selectivo y refinado, contempla en sus proyectos por igual los parámetros de lo útil, necesario y bello del artificio que se va a construir [...]. No existe razón lógica, señala en sus escritos Javier Manterola, para disociar el territorio del arte como algo diferenciado del mundo de la ciencia» (Antonio Fernández Alba).

Javier Manterola (Pamplona, 1936) es ingeniero de Caminos y catedrático de la Escuela Superior de Ingenieros de Madrid. Es autor de numerosos proyectos realizados en colaboración con arquitectos

españoles, como Rafael Moneo, y ha ganado a lo largo de su carrera galardones tales como la medalla de la Federación Internacional del Pretensado (Fédération Internationale de la Précontrainte, FIP) en 1996, el «award of merit» de la International Association of Bridge and Structural Engineering (Asociación Internacional de Puentes y Estructuras, IABSE) en 2006 —Manterola es el único español que ha obtenido ambos premios— o el Premio Príncipe de Viana de la Cultura en 2005. Entre su obra destaca especialmente su Puente Ingeniero Carlos Fernández Casado, que fue durante una década récord mundial en varias categorías, siendo aún el mayor de España. Es autor de múltiples puentes en Zaragoza (puente del Tren de Alta Velocidad-TAV sobre el río Ebro), Córdoba (puente de Andalucía), Sevilla (puente de Las Delicias), Bilbao (puente Euskalduna), Navarra (rotonda de Zizur, El Vergel en Pamplona), etc. Es autor de numerosos libros.

#### CÁTEDRA DEMETRIO RIBES,

Universidad de Valencia

Ha publicado diversos libros vinculados con el patrimonio industrial dentro los que cabe destacar:

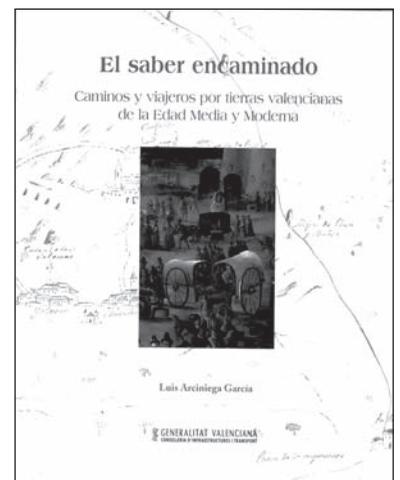
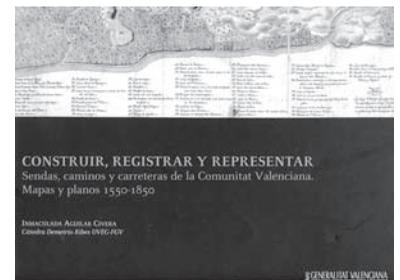
- *Construir, registrar y representar. Sendas, caminos y carreteras de la Comunidad Valenciana. Mapas y planos 1550-1850*, de la que es autora doña Inmaculada Aguilar Civera, responsable de dicha cátedra que, desde su fundación en el año 2003, ha mostrado un específico interés y sensibilidad por las actividades en torno a la historia de las Obras Públicas y su enorme influencia en el desarrollo y progreso de la sociedad.

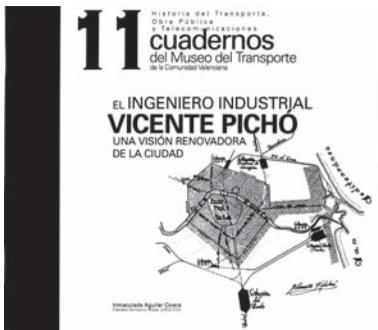
Obra ilustrada con más de 2.000 planos y mapas junto con otras interesantes ilustraciones en las que nos podemos recrear en el dibujo y las singulares formas de aplicar la acuarela y la aguada para expresar con especial interés los paisajes representados.

Obra de reconocimiento de la propia técnica cartográfica que ha contribuido a conjugar ciencia, técnica y arte al servicio de una adecuada lectura de aquellos proyectos que contribuyeron al desarrollo constructivo de los siglos XVI, XII y XVIII.

- *El saber encaminado. Caminos y viajeros por tierras valencianas en la Edad Media y Moderna*, de Luis Arciniega García (Dtor. Dto. H.º del Arte), Premio de Investigación (5.º ed.), de la cátedra Demetrio Ribes UVEG-FGV, 2008.

Aborda el mundo de los viajeros en tierras valencianas desde finales del siglo XV hasta finales del XVIII. Obra que invita a profundizar en el conocimiento de la historia a través del descubrimiento de nuevos caminos y la vida de sus viajeros como constata el título de dicha publicación.





• Cuaderno n.º 11 del Museo del Transporte, de los que hemos venido dando puntual información, dedicado en esta ocasión al *Ingeniero Industrial VICENTE PICHÓ. Una visión renovadora de la ciudad*. Publicaciones de especial interés por cuanto evidencian la transversalidad entre ciencia-arte y técnica ya desde las escuelas industriales de principios del siglo XX. Citando a Unamuno en la inauguración del curso en la Escuela Superior de Industrias de Bejar, en 1903, se constatan sus palabras que no dejan de tener hoy especial interés en relación a la tecnología a la que nos ha abocado el maquinismo del XIX:

«De tanto clamar por la práctica, no caigamos en la chinería del maquinismo, porque es ahora, en que las condiciones del trabajo moderno hacen del obrero un esclavo de la máquina, sin iniciativa en su labor, cuando más falta hace que cobre conciencia de su trabajo. (...)».

#### IÑIGO SARRIUGARTE

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

Nos ha remitido sendas separatas de algunas de sus publicaciones en relación al arte, de entre las que podemos destacar:

- «*La mujer escultora en el País Vasco durante los años 80*» Rev. Bellas Artes, 3; Abril 2005, pp.63-88. (Tema sobre el que realizara su Tesis Doctoral: CD: ISBN 978-84-9860-155-8 Servicio Editorial UPV/EHU.)
- «Guillermo de Torre y su labor como docente, literato y crítico de arte en los años periféricos a su exilio argentino.» Ed. Saturrarán S.L.
- «Paco Durrio y Paul Gauguin: una amistad que se forja en París», *Ondare* n.º 23, Donostia 2004, pp. 465-473.
- «Pasión artística y mirada subjetiva ante la ciudad de Pamplona: la obra de Pedro Salaberri», VI Congreso de Historia de Navarra, 2006, Ed. Eunate.
- «Sátira y mordacidad formal: Herramientas vitales en la escultura del donostiarra Andrés Nagel en los años 80», Revista *Sancho el Sabio*, n.º 28, Pamplona, 2008, pp. 11-38.
- «Del culto a la muerte de un maestro: Oteiza y los jóvenes escultores vascos en los años 80», *Sancho el Sabio*, n.º 25, Pamplona, 2006, pp. 115-138.
- «Juncal Ballestín: una creadora de «objetos con memoria» durante los años 80», *Sancho el Sabio*, n.º 31, 2009, pp. 221-251.
- «De la filosofía judoka al rosacrucismo en la obra de Yves Klein», Revista *Trasdós*, Museo de Bellas artes de Santander, n.º 10, 2008, pp. 8-23.
- «Conexiones entre el videoclip y el videoarte», Revista *Otoimatge MusicVideoArt*, UPValencia, 2008, pp.33-39.



- «John Cage y su influencia en la obra del video artista Nam June Paik», *Anuario Musical*, n.º 64, CSIC, Barcelona, 2009, pp. 237-258. ISSN:0211-3538.

- «De la trascendencia zen a la realidad abstracta en la pintura de Marc Tobey», *Estudios de Historia del Arte en memoria de la profesora Micaela Portilla*, Diputación Foral de Alava, Vitoria, pp. 451-460.

**GILLIAN DARLEY**

*La FÁBRICA como arquitectura.*

Ed. Reverte (n.º 19 colección Estudios Universitarios de Arquitectura), Barcelona, 2010

Excelente publicación de la edición original del 2003, traducida por el profesor Rafael García quien escribe también el prólogo y epílogo del mismo. Traducción supervisada por Jorge Sainz que dirige dicha colección en la que confluyen importantes nombres de la H.º de la Arquitectura y sus conceptos más fundamentales.

Libro que estudia el edificio de la fábrica como un organismo dedicado específicamente a la manufactura y la producción: un edificio que se construyó fundamentalmente con la Revolución Industrial y que no ha parado de evolucionar hasta nuestros días.

Libro necesario que viene a plantear el salto cualitativo de este tipo de construcciones y su implicación tanto en relación con las diferentes épocas en que fueron creadas así como con las diferentes vicisitudes que influyeron en su gestación y desarrollo.

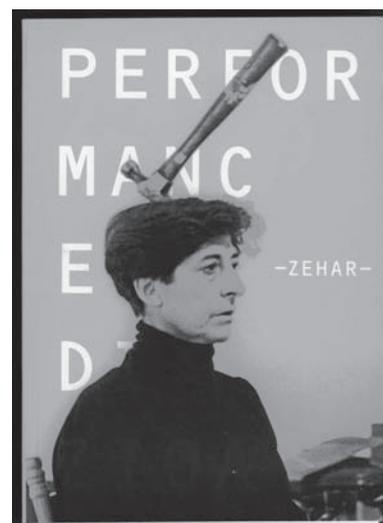


**ZEHAR n.º 65**

ISSN 1133-844X, Ed. por Arteleku y dirigida por Mainer Zilbetti Pérez

Como escriben en su presentación, dicho número nos propone, a través de la performance, realizar un doble ejercicio: abstraernos de la mera inmersión en las imágenes que van componiendo cada uno de los momentos de nuestra vida diaria y reflexionar acerca de cómo se van conformando dichas imágenes y de las relaciones imperceptibles que se van tejiendo entre ellas (...) Traslación al papel de los ejercicios de edición que diferentes personas han realizado ante el cúmulo de imágenes de nuestro entorno (...) una especie de partituras o ensayos inacabados para diferentes y posibles performances. Algunos de los ejercicios propuestos son teóricos, otros tratan sobre las experiencias performativas y, por último, hay también performances propiamente dichos.

La portada y entrevista está dedicada a Esther Ferrer y los demás artículos, de diversos autores como Margarita Aizpuru, Blas Valdez, Emily Roysdon, Judit Vidiella, Loreto Martínez y Edurne Rubio, Christian Gattinoni, Josune Muñoz, entre otros.





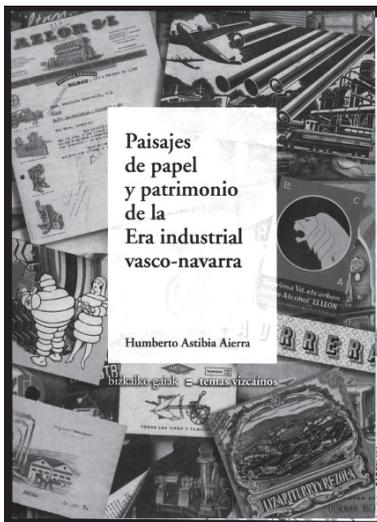
#### REVISTA DE ESTUDIOS TAURINOS, n.º 26

Ed. Fundación de Estudios Taurinos, Sevilla, 2009. ISSN: 1134-4970

Magnífica publicación que sigue fiel a su línea de vincular la fiesta de los toros en relación con los diferentes campos que le confieren una identidad cultural relevante.

En este número el artículo de opinión lo escribe Alberto Sánchez Álvarez-Insúa, centrándose sobre «*Los toros y la sociedad en el siglo XVIII*»; el apartado II: Dossier, se centra sobre Cataluña y los toros; y tras los artículos y documentos vienen 10 reseñas (ap.V) que se centran en diversas exposiciones o publicaciones tan interesantes como «*Cossío y el mundo taurino*», «*Antonio Ordóñez en el recuerdo*»... así como referencias a publicaciones tan relevantes como la de Cristina Delgado Linacero sobre *Juegos taurinos en los albores de la Historia*, (Egatorre, Madrid, 2007), con 133 figuras y 117 láminas en color. Romero Solís cita muy acertadamente las dos obras fundamentales de dicha autora: *El toro en el Mediterráneo: análisis de su presencia y su significado en las grandes culturas del mundo antiguo* (Madrid, 1996) y *El Toro y el Mediterráneo*, catálogo de la Exposición (Salamanca 2001) que se inauguró en Palma de Mallorca y se expuso también el Salón del Tinell de Barcelona.

Cerrando el número una referencia a la reedición del libro de Chaves Nogales sobre Belmonte (Asteroide, Barcelona, 2009); del de Eugenio d'Ors sobre *Teatro, títeres y toros. Exégesis lúdica* (Biblioteca de Rescate, Renacimiento, Sevilla, 2009); entre otros.



#### HUMBERTO ASTIBIA AIERRA

*Paisajes de papel y patrimonio de la Era industrial vasco-navarra*,

Ed. BBK (colección Temas vizcaínos n.º 410-411), Bilbao, 2009

Interesante ensayo presentado por Xabier Morrás y prologado por Konrado Mugertza sobre los viejos impresos comerciales de la industria vasca realizado por un doctor en Ciencias Biológicas y catedrático de Paleontología de la UPV/EHU siempre preocupado por el estudio, divulgación y protección del Patrimonio natural, cultural e industrial vasco-navarro en el que destacan las empresas relacionadas con el hierro.

La publicación parte de la constatación del hecho industrial surgido en el Reino Unido a mediados del siglo XVIII, que posibilitó el paso del mundo agrícola rural al industrial urbano que ha caracterizado la base del desarrollo económico posterior. Coalbrookdale y su famoso puente centraron este cambio y Abraham Darby, en 1709, logró obtener hierro con carbón de coke e iniciar una saga de hombres ilustres en relación con el hierro. Tras esta entrada vinculándola con nuestra historia industrial, constata la vinculación con el arte para centrarse posteriormente en el tema fundamental de los impresos comerciales en nuestro país. Generalidades y tipologías, iconografía, su vinculación respecto a las industrias de artes gráficas, diseño y estilos decorativos, su desarrollo evolutivo en relación a

los mecanismos de transmisión, y la valoración de la información escrita que ha evolucionado en la puesta en valor de la tipografía que en la actualidad ha llegado a asumir el papel del grafismo de la imagen.

La Ría de Bilbao cierra con broche de oro lo que se había iniciado en Coalbrookdale, con un justo reconocimiento a los diferentes colectivos que se preocupan de la revalorización de lo que es parte importante de nuestra historia social.

### **ANIMA DEL FUOCO. DE ERACLITO A TIZIANO, DE PREVIATI A PLESSI**

(Sign. Biblioteca Facultad de Bellas Artes: 7.04 ANI)

Catálogo de la Exposición celebrada en el Palacio Real de Milán, de Marzo a Junio de 2010, bajo el Patronato del Presidente de la República Italiana en colaboración con el Ministerio de Bienes y Actividades Culturales de Milán, bajo el proyecto científico de Cossimo Damiano Fonseca, Elena Fontanella y Claudio Strinati junto con un amplio comité científico y la Coordinación y gestión de la Muestra por parte de Doménico Piraina y Roberta Ziglioli.

Exposición que enaltece la región de Lombardía que se había ocupado anteriormente del Agua y que en años sucesivos se ocupara también del Aire y la Tierra, para concluir en una síntesis que se presentará con ocasión de la Expo 2015.

Italia y en este caso la Fundación DNArt dan prueba de una inteligencia organizativa excepcional que aúna Arte, Cultura, Tradición y Modernidad a través de una simbología esencial a la que aportan su particular visión científica un elenco de importantes teóricos que escriben sus opiniones en sendos artículos reflejados en el magnífico catálogo editado al respecto.

Centrada fundamentalmente en referencias y obras de maestros italianos (Vasari, Canova, Prevati y su Carro del Sol que ilustra la portada, Burri...), la exposición no deja de referirse también a la cerámica Raku, ni a maestros contemporáneos del video arte como Bill Viola o Shalom Gorewitz, así como los film Fahrenheit 451 o Apocalypsis Now, no ajenos a la utilización del fuego en sus imágenes.

La publicación termina con una interesante Bibliografía sobre el particular.

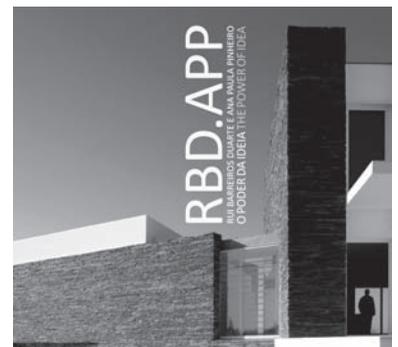


### **O PODER DA IDEIA | THE POWER OF IDEA**

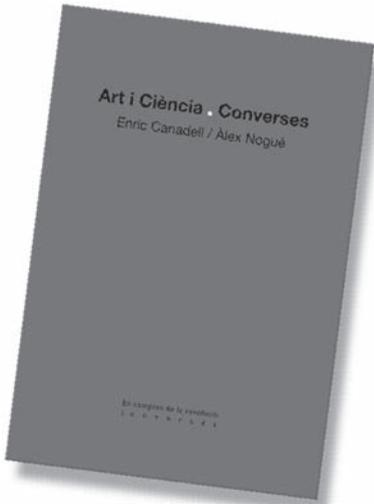
RBD.APP Rui Barreiros Duarte e Ana Paula Pinheiro

Sustentabilidade

Os diferentes projectos e obras de diversas escalas referenciados no livro, têm como invariantes a sua integração no lugar, a utilização de materiais adaptados às circunstâncias económicas, culturais e ambientais, repondo ancestrais conceitos de adequabilidade. A sustentabilidade encontra-se presente no impacto energético dos materiais, na utilização de pátios



como espaços de convívio e de otimização de condições ambientais, na orientação dos edifícios e na sua carga térmica, que possuem elevados níveis de resolubilidade. As condições ambientais dos diferentes lugares implicaram opções de desenho relativamente ao controlo do regime dos ventos, da água, da neve, e na utilização de materiais de fácil manutenção e durabilidade, criando uma conjugação plástica entre si.



**ENRIC CANADELL Y ÀLEX NOGUÉ**

*Arte y Ciencia. Conversaciones*

Ed. De la Universidad de Barcelona, 2010, 160pp. Color.

«Conversaciones» es un diálogo entre Enric Canadell científico teórico y Àlex Nogué artista visual, sobre las semejanzas y diferencias entre el arte y la ciencia a partir de la práctica profesional de sus autores.

«Arte y Ciencia. Converses» is a dialogue between Enric Canadell a theoretical scientist and Àlex Nogué a visual artist about the similarities and differences between art and science based on their professional work (para obtener el pdf de 1,3Mb. Vid: [www.alexnogué.com](http://www.alexnogué.com)).

#### RECUPERANDO A ALEXANDRE CIRICI PELLICER

- El dia 13 de maig, al magnífic i revitalitzat centre *Arts Santa Mònica* es van presentar dos llibres d'Alexandre Cirici Pellicer: *Viure l'art, transformar la vida* (Editorial Afers) i *Art i societat* (Obrador Edèndum). Hi van intervenir Joan Manuel Tresserras, Conseller de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, Vicenç Altaió, director del Centre Arts Santa Mònica, Mercè Vidal, professora de la Universitat de Barcelona, Narcís Selles, historiador de l'art i curador de l'edició dels dos llibres, i Vicent Olmos, director de l'Editorial Afers.

El llibre editat per Afers, *Viure l'art, transformar la vida*, ofereix un ampli recull d'articles d'Alexandre Cirici sobre l'art i la cultura del seu temps. Hom hi pot trobar des de textos de caire especulatiu sobre aspectes socials, històrics i de pensament o, més sectorialment, sobre qüestions teòriques i de mètode en relació amb els estudis artístics, fins a assajos conceptualment ambiciosos que interpreten pràctiques culturals i manifestacions estètiques, o que pretenen il·luminar determinats encontorns del camp artístic. El lector descobreix una via especialment idònia per endinsar-se en el pensament i la creativitat d'un dels autors més destacats que ha donat l'assaig i la crítica artística al nostre país. I també podrà gaudir d'una mirada intensa i altament suggeridora sobre alguns dels grans noms «Picasso, Miró o Tàpies» i tendències «art abstracte, informalisme, recerca visual, nous realismes, art pop, conceptualismes, neorevisionismes» que han marcat la segona meitat del segle xx.



• Per la seva part, l'obra reeditada per *Obrador Edèndum*, *Art i societat*, presentada per Narcís Selles i amb pròleg de *Giulio Carlo Argan*, és un text innovador «sens dubte un dels assaigs més originals i consistents escrits mai en català» que, tot i haver estat publicat fa més de quaranta anys, no ha perdut gens d'actualitat. Amb una extraordinària vivacitat, Alexandre Cirici ens fa veure de manera clara i amena les diverses implicacions socials que tenen els fenòmens artístics. Articula el seu discurs entorn de les grans motivacions que impulsen els homes a produir la mena d'obres que anomenem artístiques. Amb aquesta finalitat, ens fa considerar qui són els agents que produeixen les obres d'art, per a qui les fan, quines tècniques utilitzen, quins resultats assoleixen i quin significat els atribueix la societat en què es realitza tot el procés de producció artística. El llibre porta una selecció d'il·lustracions de Jordi Carbonell.

Tots els que hi van intervenir van glossar la importància de Cirici Pellicer en la configuració de la manera de veure i de viure l'art als Països Catalans, però no només. Val a dir, que la figura d'Alexandre Cirici, ha tornat a ocupar l'espai que mai no hauria d'haver deixat d'ocupar entre els historiadors i els crítics d'art, a partir de la publicació per *l'Editorial Afers*, de la magnífica biografia intel·lectual que li va dedicar Narcís Selles (*Alexandre Cirici Pellicer. Una biografia intel·lectual*), un dels millors, per no dir el millor, coneixedor i estudiós de l'obra d'Alexandre Cirici Pellicer.

Aquest va ser un dels fils conductors de les intervencions: la importància de Cirici, la seva nova posada en valor, si això era possible, però sobretot el fet que dues editorials «perifèriques», per dir-ho d'alguna manera: *Obrador Edèndum* de Santa Coloma de Queralt, comandada per *Josep Batalla*, i *Afers*, de Catarroja, han pres la iniciativa en aquesta recuperació de la figura d'Alexandre Cirici Pellicer.

M. Rosselló

